

1. Ад вымощен добрыми намерениями - Hell is paved with good intentions
2. Алмаз режется алмазом - Diamond cut diamond
3. Аппетит приходит во время еды - The appetite comes with eating
4. Бархатные лапки скрывают острые когти - Velvet paws hide sharp claws
5. Бахус утопил больше людей, чем Нептун - Bacchus has drowned more men than Neptune
6. Беда хороший учитель - Adversity is a good teacher
7. Беда редко приходит одна - An evil chance seldom comes alone
8. Беда человека не красит - Adversity flatters no man
9. Беден не тот, у кого мало что есть, а тот, кто многого желает - He is not poor that has little, but he that desires much
10. Беден тот, у кого друзей нет - Friendless is poor
11. Бедность - не позор; позор - стыдиться бедности - Poverty is not a shame, but the being ashamed of it is
12. Бедность не грех - Poverty is no sin
13. Бедность порождает споры и раздоры - Poverty breeds strife
14. Бедняк никогда не обанкротится - A beggar can never be bankrupt
15. Беднякам выбирать не приходится - Beggars cannot be choosers
16. Беды никогда не приходят поодиночке - Misfortunes never come alone
17. Беды обрушиваются не дождем, а ливнем - It never rains but it pours
18. Без надежды сердце разбилось бы - If it were not for hope, the heart would break
19. Без пчел не получишь меда; без работы не получишь денег - No bees, no honey; no work, no money
20. Без трудов нет и заработка - No rains, no gains
21. Без усилий нет достижений - No gain without pain
22. Безгрешен только мертвый - He is lifeless that is faultless
23. Безделье ум притупляет - Idleness rusts the mind
24. Безмозглой голове и зоркие глаза ни к чему - Keen eyes are small gain in the head without brain
25. Безмолвный, как могила
26. Безопасность - в большом количестве - There is safety in numbers
27. Безопасность - в середине - Safety lies in the middle course
28. Береги свой кусок хлеба с маслом - Don't quarrel with your bread and butter
29. Берегись в траве змеи - Take heed of the snake in the grass
30. Берегись молчащей собаки и тихой воды - Beware of a silent dog and still water
31. Бери быка за рога - Take the bull by the horns
32. Бесплезно качать воду из пересохшего колодца - It's no use pumping a dry well
33. Бесплезно проливать слезы над пролитым молоком
34. Бессмысленно качать воду из высохшего колодца - No use pumping a dry well
35. Биться об заклад - довод дурака - A wager is a fool's argument
36. Благими намерениями вымощена дорога в ад - The road to hell is paved with good intentions
37. Благодарность - малейшая из добродетелей, неблагодарность - худший из пороков
38. Благополучие друзей создает, а трудности их испытывают - Prosperity makes friends, adversity tries them
39. Благоразумие - лучшая часть доблести - Discretion is the better part of valour
40. Благословенен тот, кто дает, а не тот, кто получает - It is more blessed to give than to receive
41. Благотворительность начинается в собственном доме - Charity begins at home
42. Блажен тот, кто ничего не ждет, ибо не разочаруется и не обманется в своих ожиданиях - Blessed is he who expects nothing, for he shall never be disappointed
43. Бледный, как привидение
44. Бог дарует нам то, что мы создаем своими руками
45. Бог помогает тем, кто сам себе помогает - God helps those who help themselves
46. Богатое приданое - это как постель, полная ежевичных колючек - A great dowry is a bed full of brambles
47. Богатство - большое рабство - A great fortune is a great slavery
48. Богатство без здоровья - ничто - Wealth is nothing without health
49. Богатство улетучится, а честь и доброе имя останутся - Riches take wing, honour will cling
50. Богатство, как и нужда, многих губит - Wealth like want ruins many
51. Богаты те, у которых есть верные друзья - They are rich who have true friends

52. Боги присылают орехи тем, у кого нет зубов - The gods send nuts to those who have no teeth
53. Болезни - это проценты за полученные удовольствия - Diseases are the interests of pleasures
54. Болезни к нам являются верхом, а от нас уходят пешком - Agues come on horseback, but go away on foot
55. Болтун хуже вора - A tattler is worse than a thief
56. Большая рыба поедает маленькую - The great fish eat up the small
57. Больше всех хвастается тот, кто меньше всех делает - They brag most who can do least
58. Больше того, что было, из мешка не вынешь - Nothing comes out of the sack but what was in it
59. Большие дубы вырастают из маленьких желудей - Great oaks from little acorns grow
60. Большое состояние - большое рабство - A great fortune is a great slavery
61. Большой корабль требует глубокой воды - A great ship asks deep waters
62. Бочка пахнет тем, что в ней было в первый раз - The cask savours of the first fill
63. Брак - это лотерея - Marriage is a lottery
64. Браки заключаются на небесах - Marriages are made in heaven
65. Брезгливым собакам придется есть грязные пудинги - Scornful dogs will eat dirty puddings
66. Будешь лихо караулить - лихо и подхватишь - Harm watch, harm catch
67. Будь великодушен, но прежде - справедлив - Be just before you are generous
68. Будь не скор на обещание, а скор на исполнение - Be slow to promise and quick to perform
69. Буря валит дубы, а тростник не может сломать - Oaks may fall when reeds stand the storm
70. Быка берут за рога, а человека - за язык - An ox taken by the horns, and a man by the tongue
71. Быка надо брать за рога - The bull must be taken by the horns
72. Быть бедным не грешно - Poverty is no sin
73. В большом городе - большое одиночество - A great city, a great solitude
74. В бурю любая гавань хороша - Any port in a storm
75. В деньгах корень всех зол - Money is the root of all evil
76. В длительном путешествии каждая соломинка весу добавляет - In a long journey a straw weighs
77. В жизни каждого человека бывают тяжелые испытания - There is a crook in the life of everyone
78. В заимствованных перьях
79. В закрытый рот муха не влетит - A close mouth catches no flies
80. В здоровом теле - здоровый дух - A sound mind in a sound body
81. В каждой семье есть черная овца - Every family has a black sheep
82. В каждом законе можно найти лазейку - Every law has a loophole
83. В каждом стаде есть черная овца - There is a black sheep in every flock
84. В каждом шкафу есть скелет - There is a skeleton in every cupboard
85. В конце концов все будет хорошо - In the end things will mend
86. В лес ведет не одна дорога - There are more ways to the wood than one
87. В маленьком теле - большая душа - Little bodies may have great souls
88. В маленьком теле часто таится великая душа - A little body often harbours a great soul
89. В мире много добра и милосердия - Everything is mixed with mercy
90. В море осталось столько же хорошей рыбы, сколько из него уже выловлено - There are as good fish in the sea as ever came out of it
91. В мягком приказании - великая сила - There is a great force in soft command
92. В один час можно разрушить то, что создается веками
93. В одно ухо влетает, в другое вылетает - In at one ear and out at the other
94. В одной руке несет огонь, в другой - воду - He carries fire in one hand and water in the other
95. В окружении друзей беда меньше кажется - Company in distress makes trouble less
96. В отчаянии и трус может стать смелым - Despair gives courage to a coward
97. В семь часов дождь, в одиннадцать - ясная погода - Rain before seven, fine before eleven
98. В сердце всегда теплится надежда - Hope springs eternal in the human breast
99. В скорлупе самый прыткий петушок кукарекает - It will be a forward cock that crows in the shell
100. В следующий раз повезет - Better luck next time
101. В спокойном море каждый может быть лоцманом - In a calm sea every man is a pilot
102. В стоячих водоемах собирается ил да грязь - Standing pools gather filth
103. В стране слепых и одноглазый - царь - In the country of the blind one-eyed man is a king
104. В темноте все кошки серы - All cats are grey in the dark
105. В эту игру могут играть двое - Two can play at that game
106. Вбивай тот гвоздь, который вбивается - Drive the nail that will go

107. Вдвоем переживать беду легче - Two in distress makes sorrow less
108. Веди себя в Риме так же, как римляне - Do in Rome as the Romans do
109. Вежливость ничего не стоит - Courtesy costs nothing
110. Вежливость ничего не стоит, а дает много - Politeness costs nothing, but yields much
111. Вежливость обходится дешево Politeness costs little, but yields much
112. Вежливый отказ лучше, чем грубое согласие A civil denial is better than a rude grant
113. Везет в картах, но не везет в любви - Lucky at cards, unlucky in love
114. Великие дела живут вечно - Great deeds live
115. Верблюд, собирающийся подыскать себе рога, потерял собственные уши - The camel going to seek horns lost his ears
116. Верно, как то, что яйца суть яйца
117. Верный друг подобен лекарству от всех болезней - A faithful friend is a medicine of life
118. Веселись и резвись, пока хозяина нет - Sport as you may while the master's away
119. Веселое настроение - лучшее лекарство - A merry heart is a good medicine
120. Весь груз взваливают ни добросовестную лошадь - All lay loads on a willing horse
121. Ветер сетью не поймаешь - The wind can't be caught in a net
122. Вино внутрь, правда наружу - Wine is in, truth is out
123. Вино вошло, разум вышел - When wine is in, wit is out
124. Вкус жизни - в разнообразии - Variety is the spice of life
125. Вкусы невозможно объяснить - There is no accounting for tastes
126. Вкусы различаются - Tastes differ
127. Вместе выстоим, врозь погибнем - United we stand, divided we fall
128. Внешний вид редко отражает сущность - Things are seldom what they seem
129. Внешность обманчива - Appearances are deceptive
130. Во второе воскресенье следующей недели - On the second Sunday of the next week
131. Война - развлечение королей - War is the sport of kings
132. Война привлекает тех, кто ее не знает - War is sweet to them that know it not
133. Война приносит горе - Ill comes upon war's back
134. Волей-неволей поплывешь, если тебя поддерживают за подбородок - He must needs swim that is held up by the chin
135. Волк может сменить свою шкуру, но только не свой нрав - The wolf may change his coat, but not his disposition
136. Волк никогда с волком воевать не будет - Wolf never wars against wolf
137. Вор всегда вором останется - Once a thief, always a thief
138. Вора делают обстоятельства - Opportunity makes the thief
139. Ворон ворону глаз не выклюет - Crows do not pick crow's eyes
140. Ворую сметану, кошка закрывает глаза - The cat shuts its eyes when stealing cream
141. Воскресенье бывает не каждый день - Every day is not Sunday
142. Восток ли, запад ли, а дома лучше - East or West, home is best
143. Вот где туфля жмет - That's where the shoe pinches
144. Врач пришел тогда, когда больной уже умер - After death the doctor
145. Времена меняются - Times change
146. Временно смириться не значит примириться Forbearance is no acquittance
147. Время - великий лекарь - Time is the great healer
148. Время - деньги - Time is money
149. Время все лечит Time cures all things
150. Время и прилив никого не ждут - Time and tide wait for no man
151. Время и терпение тутовый лист превращают в шелк - With time and patience the leaf of the mulberry bush becomes satin
152. Время летит - Time flies
153. Время не ждет - Time and tide wait for no man
154. Время творит чудеса - Time works wonders
155. Все будущее существует в прошлом - All the future exists in the past
156. Все в свое время - All in good time
157. Все девушки хороши, только откуда берутся плохие жены? - All are good lasses, but whence come bad wives?
158. Все дороги ведут в Рим - All roads lead to Rome

159. Все желать, все потерять All covet, all lose
160. Все имеет свое начало - Everything must have a beginning
161. Все обещания или нарушаются, или исполняются - All promises are either broken or kept
162. Все ослы поводят ушами - All asses wag their ears
163. Все придет к тому, кто умеет ждать - Everything comes to him who waits
164. Все равно, за что повесят - за овцу или ягненка - As well be hanged for a sheep as for a lamb
165. Все смоеется во время стирки - All will come out in the washing
166. Все хорошее кончается - All good things come to an end
167. Все хорошо в свое время - Everything is good in its season
168. Все хорошо, что хорошо кончается - All is well that ends well
169. Все, что делаешь с желанием, дается легко - What we do willingly is easy
170. Всегда случается то, чего не ждешь - It is the unexpected that always happens
171. Всему есть свое время - There is a time for everything
172. Всему свое место и время - A place for everything, and everything in its place
173. Встать в грязь
174. Всякая кадушка должна стоять на собственном дне - Every tub must stand on its own bottom
175. Всякая мать считает своего гусенка лебедем - Every mother thinks her own gosling a swan
176. Всякая птица любит свое гнездо - Every bird likes its own nest
177. Всякая птица себя любит слушать - Each bird loves to hear himself sing
178. Всякий мельник воду на свою мельницу отводит - Every miller draws water to his own mill
179. Всякий осел свой рёв слушать любит - Every ass loves to hear himself bray
180. Всякий считает своих гусей лебедями
181. Всякому Джеку суждена его Джилл - Every Jack has his Jill
182. Вторая мысль лучше первой - Second thoughts are best
183. Выбирай писателя так, как ты выбираешь друга - Choose an author as you choose a friend
184. Вылечить или отправить на тот свет - Mend or end
185. Вынужденная доброта не стоит благодарности - A forced kindness deserves no thanks
186. Где грязь, там деньги - Where there's muck there's brass
187. Где есть желание, там есть и способ Where there's a "will, there's a way
188. Где падаль, там слетаются вороны
189. Где пройти нельзя, любовь и ползком проберется - Love will creep where it may not go
190. Главней всего то, что касается меня - Self conies first
191. Глаз больше, чем живот - The eye is bigger than the belly
192. Глаза - зеркало души - The eye is the mirror of the soul
193. Глаза друга - это лучшее зеркало - A friend's eye is a good mirror
194. Глас народа - глас божий - The voice of the people is the voice of God
195. Глубина тянется к глубине - Deep will call to deep
196. Глупа та птица, которая пачкает свое гнездо - It is a foolish bird that soils its own nest
197. Глупа та рыба, которая дважды на одну и ту же наживку попадается - It is a silly fish that is caught twice with the same bait
198. Глупцы и безумцы правду говорят - Fools and madmen speak the truth
199. Глупый страх преувеличивает опасность - Foolish fear doubles danger
200. Гнев - заклятый враг человека - Anger is a sworn enemy
201. Гнев - это краткое сумасшествие - Anger is a short madness
202. Гнев и спешка затемняют рассудок - Anger and haste hinder good counsel
203. Гнилое яблоко портит своих соседей - The rotten apple injures its neighbours
204. Говорить медлит, а действовать спешит - Slow to speak, but quick to act
205. Говорить не думая - то же самое, что стрелять не целясь - Speaking without thinking is shooting without aiming
206. Голова большая, а ума мало - A big head and little wit
207. Головы стариков к молодым плечам не приставишь - You cannot put old heads on young shoulders
208. Голод - лучшая приправа - Hunger is the best sauce
209. Голод каменные стены рушит - Hunger breaks stone walls
210. Голод стряпню не критикует - Hunger finds no fault with cookery
211. Голодное брюхо безухо - A hungry belly has no ears
212. Голодный мужчина - сердитый мужчина - A hungry man is an angry man

213. Голодный, как охотник
214. Голос одного человека не имеет веса - The voice of one man is the voice of none
215. Гора мышь родила - The mountain has brought forth a mouse
216. Гордыня предшествует падению - Pride goes before a fall
217. Горе тому, кто один - Woe to him who is alone
218. Город, желающий вступить в переговоры, на полпути к сдаче - A city that parleys is half gotten
219. Горшок обзывает чайник черным - The pot calls the kettle black
220. Горшок, за которым наблюдают, никогда не закипает - A watched pot never boils
221. Горячая любовь быстро остывает - Hot love soon cools
222. Горячая, страстная любовь быстро разгорается и быстро остывает - Hasty love is soon hot and soon cold
223. Готовься к худшему, лучшее само о себе позаботится - Provide for the worst, the best will save itself
224. Грубость убивает любовь - Unkindness destroys love
225. Грубые слова костей не ломают - Hard words break no bones
226. Груженный золотом осел и на крышу замка взберется - An ass loaded with gold climbs to the top of the castle
227. Груз, который выбрал сам, несешь не ощущая - A burden of one's own choice is not felt
228. Грязь и деньги вместе ходят - Muck and money go together
229. Гуси с гусями, а женщины с женщинами - Geese with geese and women with women
230. Гусиное перо опасней львиной лапы
231. Да поможет господь богатому, а бедняк и милостыней проживет
232. Давай и взамен получай - Give and take
233. Даже Гомер может случайно задремать - Even Homer sometimes nods
234. Даже если молчать, можно ошибиться
235. Даже на солнце есть пятна - There are spots even in (или on) the sun
236. Даже самая лучшая рыба через три дня начинает пахнуть - The best fish smell when they are three days old
237. Даже сахаром можно испортить вкусное блюдо - Even sugar itself may spoil a good dish
238. Даже червяк на дыбы встанет - Even a worm will turn
239. Дай дураку достаточно веревки, и он повесится - Give a fool rope enough, and he will hang himself
240. Дай ему дюйм, и он отхватит милю - Give him an inch and he'll take a mile
241. Дай ему дюйм, так он намного больше отхватит - Give him an inch and he'll take an ell
242. Далекое, как полюса
243. Далеко от глаз, далеко от сердца - Far from eye, far from heart
244. Дареному коню в рот не смотри - Don't look a gift horse in the mouth
245. Два черных не создают одного белого - Two blacks do not make a white
246. Дважды дает тот, кто скоро дает - He gives twice who gives in a trice
247. Дважды отмерь и один раз отрежь - Measure twice (или trice) and cut once
248. Дважды отмерь, прежде чем один раз отрезать - Score twice before you cut once
249. Две головы лучше, чем одна - Two heads are better than one
250. Две собаки дерутся из-за косточки, а третья с ней убегает - Two dogs fight for a bone, and a third runs away with it
251. Две собаки не могут поделить одну кость - Two dogs over one bone seldom agree
252. Дверь должна быть или закрыта, или открыта - A door must be either shut or open
253. Двое - это компания, а трое - нет - Two is company, but three is none
254. Девяносто процентов вдохновения - это труд до пота - Ninety per cent of inspiration is perspiration
255. Действие подтверждает намерение - The act proves the intention
256. Дела, а не слова - Deeds, not words
257. Делай все возможное, даже если дела плохи - Make the best of a bad job
258. Делать лучше, чем говорить - Doing is better than saying
259. Дело - это соль жизни - Business is the salt of life
260. Дело всех - ничье дело - Everybody's business is nobody's business
261. День можно хвалить только вечером In the evening one may praise the day
262. День потеряян, если хоть раз не рассмеялся - The day is lost on which you did not laugh

263. Деньги - хороший слуга, но плохой хозяин - Money is a good servant but a bad master
264. Деньги говорят - Money talks
265. Деньги не пахнут - Money has no smell
266. Деньги рожают деньги Money begets money
267. Деньги часто портят тех, кто их наживает - Money often unmakes the men who make it
268. Деньги, потраченные на образование, никогда не пропадают даром - Money spent on the brain is never spent in vain
269. Дерево нужно гнуть, пока оно молодое - A tree must be bent while young
270. Дерево узнается по плодам - A tree is known by its fruit
271. Держи рот на замке, а уши не затыкай - Keep your mouth shut and your ears open
272. Дети - это богатство бедняков - Children are poor men's riches
273. Дети и дураки не должны играть острыми инструментами - Children and fools must not play with edged tools
274. Дешевое дороже всего обходится - Cheapest is the dearest
275. Джек не может объективно судить о красоте Джилл - Jack is no judge of Jill's beauty
276. Джек, знающий много ремесел, толком ни одним не владеет - A Jack of all trades is master of none
277. Дичь попадает прямо в мешок - The game walks into one's bag
278. Длинна та дорога, где нет поворота - It is a long lane that has no turning
279. Длинные дороги, длинная ложь - Long ways, long lies
280. Для богатых один закон, а для бедных - другой - One law for the rich, and another for the poor
281. Для дурака кивок лорда - все равно что завтрак - A nod from a lord is a breakfast for a fool
282. Для каждого дня хватает своих забот - Sufficient unto the day is the evil thereof
283. Для сердца, преисполненного желанием что-либо сделать, нет ничего невозможного Nothing is impossible to a willing heart
284. Для ссоры нужны двое - It takes two to make a quarrel
285. Для счастливых времени не существует - Happiness takes no account of time
286. Для человека - счастье, если он может добиться того, что хочет
287. Добрая репутация сродни богатству - Character is prosperity
288. Добрая слава спит - Good fame sleeps, bad fame creeps
289. Добро и зло никогда к согласию не придут - You will never see good and bad to agree
290. Добродетель сама по себе награда - Virtue is its own reward
291. Доброе дело заслуживает в ответ такого же доброго дела - One good turn deserves another
292. Доброе дело просто так не пропадет - A good deed is never lost
293. Доброе здоровье дороже богатства - Good health is above wealth
294. Доброе имя и во тьме светит - A good name keeps its lustre in the dark
295. Доброе имя лучше богатства - A good name is better than riches
296. Доброе имя само за себя говорит - A good name will sell itself
297. Доброе намерение уже само по себе что-нибудь да стоит
298. Добрую репутацию легче потерять, чем завоевать - A good name is sooner lost than won
299. Добрые сердца дороже корон - Kind hearts are more than coronets
300. Добрые слова костей не ломают - Fair words break no bones
301. Доверяй богу, но порох держи сухим - Put your trust in God, but keep your powder dry
302. Дождь не просто идет, а ливнем льет - It never rains but it pours
303. Долг - худший вид бедности - Debt is the worst poverty
304. Долго живет тот, кому хорошо живется - He lives long that lives well
305. Драчливый не живет долго
306. Древний, как холмы - As old as the hills
307. Друг в беде - настоящий друг - A friend in need is a friend indeed
308. Друга не знаешь, пока не понадобится его помощь - A friend is never known till needed
309. Друга узнаешь в беде - At heed one sees who his friend is
310. Другие времена, другие нравы - Other times, other manners
311. Друзья воруют твоё время - Friends are thieves of time
312. Думай не о том, чего тебе не хватает, а о том, что имеешь - Think not on what you lack as much as on what you have
313. Дурак быстро со своими деньгами расстанется - A fool and his money are soon parted
314. Дурак в колодец камень закинет - сто умных не вытащат - A fool may throw a stone into a well

- which a hundred wise men cannot pull out
315. Дурак в сорок лет окончательно дурак - A fool at forty is a fool indeed
316. Дурак в состоянии за один час задать больше вопросов, чем умный - ответить за семь лет - A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years
317. Дурак всегда лезет вперед - A fool always rushes to the fore
318. Дурак думает, что стоит ему захотеть - и колокол зазвонит - As the fool thinks, so the bell clinks
319. Дураки бывают удачливы - Fools have fortune
320. Дураки вырастают без поливки - Fools grow without watering
321. Дураки дураками останутся - Fools will be fools
322. Дураки никогда не знают, когда им хорошо - Fools never know when they are well
323. Дураки рвутся туда, куда ангелы боятся ступить - Fools rush in where angels fear to tread
324. Дураком рожденный от дурости не излечится - He who is born a fool is never cured
325. Дурацкая спешка - это не скорость - Fool's haste is no speed
326. Дурная весть имеет крылья - Bad news has wings
327. Дурные связи портят манеры - Evil communications corrupt good manners
328. Душа полна желаний, но плоть слаба - The spirit is willing, but the flesh is weak
329. Дьявол многое знает, потому что он стар - The devil knows many things because he is old
330. Дьявол не такой черный, каким его рисуют - The devil is not so black as he is painted
331. Ему никогда не поджечь Темзы - He will never set the Thames on fire
332. Если бы "если бы" да "кабы" были горшками да сковородами If ifs and ans were post and pans...
333. Если бы все можно было делать дважды, то все были бы мудрыми - If things were to be done twice all would be wise
334. Если бы желания были лошадьми, нищие могли бы ездить верхом - If wishes were horses, beggars might ride
335. Если бы можно было все сделать вторично, все бы были мудрецами - If things were to be done twice all would be -wise
336. Если бы моя тетьа была мужчиной, она была бы моим дядей - If my aunt had been a man, she would have been my uncle
337. Если бы не было туч, мы бы и солнцу не радовались - If there were no clouds, we should not enjoy the sun
338. Если ветер посеешь, то бурю пожнешь - Sow the wind and reap the whirlwind
339. Если вылить достаточно грязи, что-нибудь из нее пристанет - If you throw mud enough, some of it will stick
340. Если гора не хочет идти к Магомету, то Магомет должен идти к горе - If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain
341. Если двое едут на лошади, один должен сидеть сзади - If two men ride on a horse, one must sit behind
342. Если держишь собаку, то сам не лай - Don't keep a dog and bark yourself
343. Если дети притихли, значит, что-то натворили - When children stand quiet, they have done some harm
344. Если до завтрака смеешься, то перед ужином поплачешь - If you laugh before breakfast, you'll cry before supper
345. Если есть желание, то найдется и способ его выполнения - Where there's a will there's a way
346. Если есть прилив, то должен быть и отлив - Every flow must have its ebb
347. Если знают трое, то узнают все - When three know it, all know it
348. Если меня один раз обманули - позор обманщику; если меня дважды обманули - позор мне - If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me
349. Если мы не можем делать, как хотим, то надо делать, как можем - If we can't as we would, we must do as we can
350. Если не можешь занять лучшего, используй наилучшим способом то, что имеешь - If you cannot have the best, make the best of what you have
351. Если небо упадет, мы будем ловить жаворонков - If the sky falls, we shall catch larks
352. Если нет пирога, то хоть кусочек пудинга - Better some of the pudding than none of the pie
353. Если нужен предлог, чтобы побить собаку, скажи, что она сковородку съела - If you want a pretence to whip a dog, say that he ate a frying-pan

354. Если один баран перепрыгнет через канаву, за ним все стадо последует - If one sheep leaps over the ditch, all the rest will follow
355. Если осел ревет, не реви в ответ на него по - ослиному - If an ass bray at you, don't bray at him
356. Если побежишь за двумя зайцами, то ни одного не поймаешь - If you run after two hares, you will catch neither
357. Если пытаешься угодить всем, то никому не угодишь - If you try to please all, you will please none
358. Если рано начинаешь, то легче и быстрее проходишь все этапы работы - Early start makes easy stages
359. Если слепой поведет слепого, то оба свалятся в канаву - If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch
360. Если сомневаешься, то ничего не делай - When in doubt do nothing
361. Если сразу не добился успеха в каком-либо деле, не отчаивайся, а начни сначала - If at first you don't succeed, try, try, try again
362. Если стараться угодить всем, не угодишь никому - If you try to please all you will please none
363. Если танцуешь, то и скрипачу платить должен - If you dance you must pay the fiddler
364. Если уж делать что-то, то делать хорошо - What is worth doing is worth doing well
365. Если хочешь, чтобы дело было сделано хорошо, сделай его сам - If you want a thing well done, do it yourself
366. Если шапка впору, то носи ее - If the cap fits, wear it
367. Есть время говорить и время молчать - There is a time to speak and a time to be silent
368. Есть повод, нет повода - свинья все равно хрюкает - Pigs grunt about everything and nothing
369. Ешь в день по яблоку, и тебе никогда не понадобится врач - An apple a day keeps the doctor away
370. Ешь вволю, а пей в меру - Eat with pleasure, drink with measure
371. Еще будет завтрашний день - Tomorrow is another day
372. Еще жив старый пес - There is life in the old dog yet
373. Жадный человек никому добра не делает, и меньше всего - себе - A covetous man is good to none but worst to himself
374. Жалок тот, кто радости не знает - It is a sad heart that never rejoices
375. Жалость сродни любви - Pity is akin to love
376. Желание - отец мысли - The wish is father to the thought
377. Желания подпитываются отсрочкой выполнения - Desires are nourished by delays
378. Желанный, как вода в туфлях - As welcome as water in one's shoes
379. Желанный, как цветы в мае - As welcome as flowers in may
380. Железная рука в бархатной перчатке - Iron hand (или fist) in a velvet glove
381. Желудок не наполнишь красивыми словами - The belly is not filled with fair words
382. Желудок носит ноги - The belly carries legs
383. Жена портного одета хуже всех - The tailor's wife is the worst clad
384. Жена сапожника обута хуже всех - The cobbler's wife is the worst shod
385. Жена Цезаря должна быть вне подозрений - Ceaser's wife must be beyond suspicion
386. Живи и другим позволяй жить - Live and let live
387. Живи и учись - Live and learn
388. Живи не для того, чтобы есть, а ешь для того, чтобы жить - Live not to eat, but eat to live
389. Живущие в стеклянных домах не должны бросаться камнями - Those who live in glass houses should not throw stones
390. Жизненный опыт - мать мудрости - Experience is the mother of wisdom
391. Жизнь - не тихое плавание в спокойных водах - Life is not all clear sailing in calm waters
392. Жизнь - не только пиво и кегли - Life is not all beer and skittles
393. Жизнь - это очень короткий промежуток времени - Life is but a span
394. Жизнь коротка, а время быстро - Life is short and time is swift
395. Жизнь не все пирожки да эль - Life is not all cakes and ale
396. Жизнь не ложе из роз - Life is not a bed of roses
397. Жизнь прекрасна - Life is sweet
398. Жизнь прекрасна, если ты не проявляешь слабости и не падаешь духом - It is a great life if you don't weaken
399. Жизнь состоит из мелочей - Life is made up of little things

400. Жир уже в огне - The fat is in the fire
401. Жить в клевере
402. За все ухватишься - все потеряешь - Grasp all, lose all
403. За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь - If you run after two hares, you will catch neither
404. За красивым личиком может скрываться гнилая душа - A fair face may hide a foul soul
405. За наживкой скрывается крючок - The bait hides the hook
406. За неудачей часто следует удача - Bad luck often brings good luck
407. За пересол поваров ругают, за недосол - стыдят - Salt cooks bear blame, but fresh bear shame
408. За правду можно упрекнуть, но стыда она не вызывает - Truth can be blamed, but cannot be shamed
409. За распятием сатана прячется - The devil lurks behind the cross
410. Забег выигрывает не самый быстрый, в бою побеждает не самый сильный - The race is not to the swift, nor the battle to the strong
411. Забор между друзьями продлевает дружбу - A hedge between keeps friendship green
412. Забота убила кошку - Care killed the cat
413. Забывчивый человек изнашивает лишнюю пару обуви - A forgetful head makes a weary pair of heels
414. Зависть не знает отдыха - Envy has no holiday
415. Зависть стреляет в других, а ранит себя - Envy shoots at others and wounds herself
416. "Завтра" никогда не наступает Tomorrow never comes
417. Завяжи мешок прежде, чем он наполнится - Bind the sack before it is full
418. Заговори о черте, и он тут же появится - Talk of the devil and he is sure to appear
419. Заготавливай сено, пока светит солнце - Make hay while the sun shines
420. Задира всегда труслив - A bully is always a coward
421. Заимствованная одежда никогда хорошо не сидит - Borrowed garments never fit well
422. Законодатели не должны сами преступать закон - Law makers should not be law breakers
423. Законы ловят мух, а шершней отпускают - Laws catch flies but let hornets free
424. Занятый, как пчела
425. Запоет петух или не запоет, день все равно придет - Let the cock crow or not, the day will come
426. Запоздалый совет - что дождь после жатвы
427. Запретный плод сладок - Forbidden fruit is' sweet
428. Заранее предупрежден - значит вооружен - Forewarned is forearmed
429. Захочешь побить собаку - палку быстро найдешь - A stick is quickly found to beat a dog with
430. Здоровье лучше, чем богатство - Health is better than wealth
431. Здоровье не ценится, пока не придет болезнь - Health is not valued till sickness comes
432. Земля, текущая млеком и медом
433. Зернышко по зернышку - и курочка сыта - Grain by grain, and the hen fills her belly
434. Злой человек дает волю языку, но не обращает внимания на реакцию окружающих - An angry man opens his mouth and shuts his eyes
435. Знание - сила - Knowledge is power
436. Знания не в тягость - Knowledge is no burden
437. Знать все - значит не знать ничего - To know everything is to know nothing
438. Зови лопату лопатой - Call a spade a spade
439. Зрители видят больше, чем игроки - Lookers-on see more than players
440. Зрители видят большую часть игры - Lookers-on see most of the game
441. Зрителям видно больше, чем игрокам Standers-by see more than gamesters
442. И в хорошем вине яд есть - There is poison in good wine
443. И дураки иногда говорят по делу - Fools may sometimes speak to the purpose
444. И один цыпленок много хлопот наседке доставляет - One chick keeps a hen busy
445. И рыба, и компания начинают портиться через три дня - Fish and company stink in three days
446. И самый длинный день заканчивается - The longest day must have an end
447. И у хорошей коровы может родиться плохой теленок - Many a good cow has a bad calf
448. И хороший стрелок может промахнуться - A good marksman may miss
449. И шеф-повар, и посудомойка - Head cook and bottle-washer
450. Игра не стоит свеч - The game is not worth the candle
451. Иди вдоль реки - к морю выйдешь - Follow the river and you'll get to the sea

452. Иди прямо, а собака пусть лает
453. Из двух зол выбирай меньшее - Of two evils choose the least
454. Из двух зол выбирать не стоит - Between two evils 'tis not worth choosing
455. Из камня невозможно выжать кровь - You cannot get blood out of stone
456. Из маменькиных сынков вырастают сосунки, а не герои - Mother's darlings are but milksop heroes
457. Из небольшой искры получается большой огонь - A small spark makes a great fire
458. Из ничего ничего и выходит - Nothing comes from nothing
459. Из плохого материала не сошьешь хорошую одежду - No man can make a good coat with bad cloth
460. Из свиного уха не сделаешь шелкового кошелька - You cannot make a silk purse out of a sow's ear
461. Избегай зла, и зло избежит тебя - Avoid evil and it will avoid you
462. Избыток воды утопил мельника - Too much water drowned the miller
463. Изобилие - не беда - Plenty is no plague
464. Или крючком, или крюком - By hook or by crook
465. Или сделай, или испорть - Make or mar
466. Или седло отвоюю, или лошадь потеряю - I will either win the saddle or lose the horse
467. Или утону, или выплыву - Sink or swim
468. Имеешь больше, чем необходимо, - значит, слишком много имеешь - More than enough is too much
469. Иметь достаточно - тоже самое, что пировать - Enough is as good as a feast
470. Иногда выигрываешь оттого, что в чем-то проигрываешь - Sometimes the best gain is to lose
471. Иногда приятно вспоминать те времена, когда было тяжело - That which was bitter to endure may be sweet to remember
472. Исключение подтверждает правило - The exception proves the rule
473. Искусство долго, жизнь коротка - Art is long, life is short
474. История повторяется - History repeats itself
475. К знаниям нет легкого пути - There is no royal road to learning
476. К любой проблеме можно подойти с двух сторон - There are two sides to every question
477. К тому, кто ждёт, все придёт - Everything comes to him who waits
478. Каждая большая потеря сопровождается маленькой выгодой - No great loss without some small gain
479. Каждая кадка должна стоять на собственном дне - Every tub must stand on its own bottom
480. Каждая мать считает своего гусенка лебедем - Every mother thinks her own gosling a swan
481. Каждая подушка должна стоять на своем месте
482. Каждая птица любит слушать свое пение - Each bird loves to hear himself sing
483. Каждая пуля имеет свое назначение - Every bullet has its billet
484. Каждая семья имеет скелет в шкафу - Every family has a skeleton in the cupboard
485. Каждая собака в своем доме - лев - Every dog is a lion at home
486. Каждое облачко имеет серебряную подкладку - Every cloud has a silver lining
487. Каждое сердце знает, что такое боль - Every heart knows its ache
488. Каждый петух поет на свой манер - Every cock sings in his own manner
489. Каждый повар свой борщ хвалит - Every cook praises his own broth
490. Каждый человек - за себя, а бог - за нас всех - Every man for himself, and God for us all
491. Каждый человек архитектор своего счастья - Every man is the architect of his own fortune
492. Каждый человек высоко себя ценит - Every man is of importance to himself
493. Как будто со стенкой разговариваешь - It is like talking to the wall
494. Как дерево упало, так и лежать будет - As the tree falls, so shall it lie
495. Как позовешь, такое и эхо в ответ получишь - As the call, so the echo
496. Как посеешь, так и пожнешь - As you sow, so shall you reap
497. Как постель постелешь, так на ней и полежишь - As you make your bed, so must you lie on it
498. Как сказано, так и сделано - So said, so done
499. Как старый петух кукарекает, так и молодой повторяет - As the old cock crows, so does the young
500. Как только сказал, так сразу и сделал - No sooner said than done
501. Какая польза от солнечных часов в тени? - What is the good of a sundial in the shade?

502. Каков крик, таково и эхо - As the call, so the echo
503. Каков отец, таков и сын - Like father, like son
504. Каков писатель, такова и книжка - Like author, like book
505. Каков работник, такова и работа - As is the workman, so is the work
506. Каков священник, такова и паства - Like priest, like people
507. Каков учитель, таков и ученик. - Like teacher, like pupil
508. Каков хозяин, таков и его слуга - Like master, like man
509. Какова мать, такова и дочь - Like mother, like daughter
510. Каково дерево, таков и его плод - As the tree, so the fruit
511. Каковы плотники, таковы и щепки - Such carpenters, such chips
512. Каковы родители, таковы и дети - Like parents, like children
513. Какое дело луне до того, что собаки на нее воют? - What does the moon care if the dogs bark at her?
514. Капля по капле - и море осушили - Drop by drop the sea is drained
515. Катящийся камень не обрастает мхом - A rolling stone gathers no moss
516. Клятвы, данные в штормовую погоду, забываются в тихую - Vows made in storm are forgotten in calms
517. Книг и друзей должно быть немного, но зато хороших - Books and friends should be few but good
518. Когда была жива королева Анна - When Queen Anne was alive
519. Когда в дверь входит бедность, любовь вылетает в окно - When poverty comes in at the door, love flies out of the window
520. Когда все говорят, никто не слышит - When all men speak, no man hears
521. Когда встречаются два грека, начинается война - When Greek meets Greek, then comes the tug of war
522. Когда встречаются льстецы, дьявол идет обедать - When flatterers meet, the devil goes to dinner
523. Когда гнев ослепляет разум, истина исчезает - When anger blinds the mind, truth disappears
524. Когда говорят пушки, поздно спорить - When guns speak it is too late to argue
525. Когда голова седеет, то и ноги плохо ходят - The feet are slow when the head wears snow
526. Когда дела совсем уж плохи, наверняка скоро все изменится к лучшему - When things are at the worst they are sure to mend
527. Когда долго отсутствуешь, о тебе скоро забывают - Long absent, soon forgotten
528. Когда друг просит, не существует слова "завтра" - When a friend asks there is no tomorrow
529. Когда есть друзья по несчастью, и несчастье меньше - Company in distress makes trouble less
530. Когда идет дождь, он льет на всех одинаково - When it rains it rains on all alike
531. Когда кота нет, мыши веселятся и играют - When the cat is away, the mice will play
532. Когда кошелек легок - на сердце тяжело - A light purse makes a heavy heart
533. Когда лиса проповеди читает, береги гусей - When the fox preaches, take care of your geese
534. Когда луна превратится в зеленый сыр - When the moon turns green cheese
535. Когда между друзьями изгородь, дружба долгие - A hedge between keeps friendship green
536. Когда на корабле много капитанов, он может затонуть - Many commanders sink the ship
537. Когда начинает жать, вспоминаешь о старой обуви - When the pinch comes, you remember the old shoe
538. Когда начинается война, дьявол расширяет преисподнюю - When war begins, the devil makes the hell bigger
539. Когда одалживал деньги другу, все было хорошо; когда же спросил о возврате долга, то ему это не понравилось - When I lent I had a friend; when I asked he was unkind
540. Когда одна дверь закрывается, другая открывается - When one door shuts another opens
541. Когда пушки начинают говорить, спорить уже поздно - When guns speak it is too late to argue
542. Когда работа сделана, можно и повеселиться - Work done, have your fun
543. Когда рассердишься, сосчитай до ста - When angry, count a hundred
544. Когда рук много, работать легче - Many hands make light work
545. Когда с неба льется похлебка, подставляй свою тарелку - When it rains pottage you must hold up your dish
546. Когда свиньи полетят - When pigs fly
547. Когда сердишься, считай до десяти - When angry, count ten
548. Когда слово сказано, оно уже тебе не принадлежит - When the word is out it belongs to another

549. Когда смеешься, то весь мир с тобой смеется, а когда плачешь, то плачешь в одиночку -
Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone
550. Когда смерть придет, ей не откажешь - Death when it comes will have no denial
551. Когда сойдутся два воскресенья
552. Когда ты в Риме, делай так, как римляне делают - When in Rome do as the Romans do
553. Когда человек долго отсутствует, о нем забывают быстро - Long absent, soon forgotten
554. "Когда-нибудь" значит "никогда" - Any time is no time
555. Кого боги хотят погубить, тех они прежде всего лишают разума - Whom the gods would
destroy, they first make mad
556. Кого не видишь, о том не думаешь - Out of sight, out of mind
557. Кого не пороли, того не воспитали - A man who has not been flogged is not educated
558. Комната без книг подобна телу без души - A room without books is a body without soul
559. Кому многое дано, от того и ожидают многого - Much is expected where much is given
560. Кому суждено быть повешенным, тот не утонет - He that is born to be hanged shall never be
drowned
561. Конец венчает дело - The end crowns the work
562. Кончилась музыка, кончились и танцы - No longer pipe, no longer dance
563. Копеечная душа никогда не возвышалась до двух копеек - A penny soul never came to two
pence
564. Корова не ценит свой хвост, пока не потеряет его - The cow knows not what her tail is worth
until she has lost it
565. Королева Анна умерла - Queen Anne is dead
566. Королевская корона от головной боли не вылечит - The royal crown cures not the headache
567. Короче долг - крепче дружба - Short debts make long friends
568. Коси траву и суши сено, пока солнце светит - Make hay while the sun shines
569. Кот в перчатках не поймает ни одной мышки - A cat in gloves catches no mice
570. Кошка закрывает глаза, когда ворует сметану - The cat shuts its eyes when stealing cream
571. Кошка может смотреть на короля - A cat may look at a king
572. Кошка хотела бы поесть рыбы, да лапки замочить боится - The cat would eat fish and wouldn't
wet her paws
573. Кошки прячут коготки - Cats hide their claws
574. Крайности встречаются друг с другом - Extremes meet
575. Красив тот, у кого поступки красивые - Handsome is as handsome does
576. Красиво снаружи, да грязно внутри - Fair without, foul within
577. Красивые перья украшают птиц - Fine feathers make fine birds
578. Красивые слова иногда маскируют нехорошие поступки - Fine words dress ill deeds
579. Красивыми словами пастернак не помаслишь - Fine words butter no parsnips
580. Красота в глазах любящего - Beauty lies in lover's eyes
581. Красота в глазах смотрящего - Beauty is in the eye of the beholder
582. Красота не толще кожи - Beauty is but skin deep
583. Красота первой увядает - Prettiness dies first
584. Красота умирает, а добродетель живет вечно - Virtue lives when beauty dies
585. Краткость - душа ума - Brevity is the soul of wit
586. Кровь гуще воды - Blood is thicker than water
587. Крой пальто в соответствии с количеством материала - Cut your coat according to your cloth
588. Кроткий ответ отгоняет гнев - A soft answer turns away wrath
589. Круглый стержень квадратной дыре
590. Крысы покидают тонущий корабль - Rats desert a sinking ship
591. Кто беду превозмог тот стал настоящим героем - Adversity overcome is the greatest glory
592. Кто бездеятелен, тот и безупречен - He is lifeless that is faultless
593. Кто берется за много дел, заканчивает лишь немногие из них - He who begins many things,
finishes but few
594. Кто боится, тот не живет - He that fears lives not
595. Кто быстро ест, тот быстро работает - Quick at meat, quick at work
596. Кто в пятницу смеется, тот в субботу плакать будет - He that laughs on Friday will weep on
Saturday
597. Кто взял в руки меч, от меча погибнет - They that take the sword shall perish with the sword

598. Кто водит дружбу с волками, научится выть - Who keeps company with the wolf will learn to howl
599. Кто время выиграл, тот все выиграл - He who gains time gains everything
600. Кто всем служит, тому никто не платит - He that server everybody is paid by nobody
601. Кто всю жизнь прожил мошенником, вряд ли умрет честным человеком - He that lives a knave will hardly die an honest man
602. Кто друг всем, тот никому не друг - A friend to all is a friend to none
603. Кто других не уважает, того и самого не уважают - He that does not respect is not respected
604. Кто ждет обуви, которая остается после покойника, тот долго ходит босым - He goes long barefoot than waits for dead man's shoes
605. Кто зло замышляет, тот зло и получает - He that mischief hatches, mischief catches
606. Кто знает о надвигающейся опасности, тот наполовину ее избежал - A danger foreseen is half avoided
607. Кто ищет неприятностей, всегда их находит - He that seeks trouble never misses
608. Кто колеблется, тот гибнет - He who hesitates is lost
609. Кто кусается, того тоже иногда кусают - The biter is sometimes bit
610. Кто летом работать не хочет, тот зимой будет голодать - They must hunger in winter that will not work in summer
611. Кто лихо тратит, тот в долг не даёт - Great spenders are bad lenders
612. Кто ломает, тот и платит - Who breaks, pays
613. Кто любит дерево, тот любит и каждую его веточку - He that loves the tree, loves the branch
614. Кто любит занимать деньги, тот неприятности наживает - He that goes a-borrowing, goes a-sorrowing
615. Кто медленно ест, тот медленно работает - Slow at meat, slow at work
616. Кто медленно начинает, быстро кончает
617. Кто много говорит, тот мало делает - Great talkers are little doers
618. Кто много говорит, тот много и ошибается - He that talks much errs much
619. Кто много говорит, тот много лжет - Great talkers are great liars
620. Кто много говорит, тот много лжет - He that talks much lies much
621. Кто много лает, тот совсем не кусает - Great barkers are no biters
622. Кто много обещает, тот кормит тебя из пустой ложки - He who gives fair words feeds you with an empty spoon
623. Кто на вершину холма придет первым, тот сядет там, где захочет - He that comes first to the hill, may sit where he will
624. Кто не в состоянии сам с собой справиться, тот не может управлять другими - He is not fit to command others that cannot command himself
625. Кто не может молчать, тот не сможет и хорошо сказать - He cannot speak well that cannot hold his tongue
626. Кто не отваживается на решительные действия, пусть не жалуется на невезение - He that dares not venture must not complain of ill luck
627. Кто не отказывается от ворованного, тот сам подобен вору - The receiver is as bad as the thief
628. Кто не пробовал горького, тот не заслуживает сладкого - He deserves not the sweetest that will not taste the sour
629. Кто не слушает советов, тому невозможно помочь - He that will not be counselled cannot be helped
630. Кто не совершает ошибок, тот ничего не делает - He who makes no mistakes, makes nothing
631. Кто не сразу оказывает помощь, тот не знает, как надо помогать - He that is long a-giving knows not how to give
632. Кто не умеет беречь грошик, тот вообще не будет иметь денег - Who will not keep a penny never shall have any
633. Кто не умеет сам подчиняться, не сможет и другими командовать - He that cannot obey cannot command
634. Кто не хочет работать, тому и есть не дают - He that will not work shall not eat
635. Кто никогда не взбирался на гору, тот никогда не падал - He that never climbed, never fell
636. Кто никогда не пробовал горького, не знает вкуса сладкого - Who has never tasted bitter knows not what is sweet
637. Кто ничего не знает, тот и сомнений ни в чем не имеет - He that knows nothing doubts nothing

638. Кто от укуса однажды пострадал, тот в два раза трусливее - Once bitten, twice shy
639. Кто отважен, тот и побеждает - He most prevails who nobly dares
640. Кто очень спешит, обжигает губы - Too hasty burned his lips
641. Кто первый на холм придет, тот и выбирает место - He that comes first to the hill may sit where he will
642. Кто первый пришел, того первого и обслужили - First come, first served
643. Кто плавает в грехе, утонет в горе - He who swims in sin will sink in sorrow
644. Кто помогает людям, у того и свои желания сбываются
645. Кто постоянно жалуется, того перестают жалеть - He that always complains is never pitied
646. Кто предвидит грядущую опасность, тот наполовину избежал ее - Danger foreseen is half avoided
647. Кто раз обманет, того век подозревают - He that once deceives is ever suspected
648. Кто рано встает, тот будет удачлив - An early riser is sure to be in luck
649. Кто рано ложится и рано встает, здоровье, богатство и ум наживет - Early to bed and early to rise makes people healthy, wealthy and wise
650. Кто с собаками ложится, тот с блохами встает - He that lies down with dogs must rise with fleas
651. Кто с удовольствием ест, тот и работает с удовольствием и со сноровкой - Who eats with heart is a worker smart
652. Кто садится между двух стульев, тот может упасть на землю - Between two stools you fall to the ground
653. Кто слишком много обещает, тот не собирается выполнять обещанное - He that promises too much means nothing
654. Кто смеется над горбатым, должен сам ходить очень прямо - He who laughs at crooked men should need walk very straight
655. Кто спит, тот рыбку не поймает - He who sleeps catches no fish
656. Кто сплетничает о других с тобой, будет сплетничать и о тебе с другими - Who chatters to you will chatter of you
657. Кто счастлив, тот не замечает времени - Happiness takes no account of time
658. Кто уже ничего не желает, тот умирать начинает - He begins to die that quits his desires
659. Кто ужинает с дьяволом, тому нужна длинная ложка - He needs a long spoon that sups with the devil
660. Кто украдет яйцо, украдет и быка - He that will steal an egg will steal an ox
661. Кто ходит занимать деньги, тот за горем ходит - He that goes a-borrowing, goes a sorrowing
662. Кто хорошо живет, тот долго живет - He lives long that lives well
663. Кто хорошо знает свое дело, тот и лучше всех работает - He works best who knows his trade
664. Кто хочет есть орехи, тот должен их колоть - He that will eat the kernel must crack the nut
665. Кто хочет иметь яйца, должен терпеть кудахтанье - He that would have eggs must endure the cackling of hens
666. Кто хочет искать жемчуг, должен нырять - He who would search for pearls must dive below
667. Кто хочет преуспевать, тот вставать должен в пять - He that will thrive, must rise at five
668. Кто хочет рыбку поймать, не должен бояться вымокнуть - He who would catch fish must not mind getting wet
669. Кто хочет съесть орешек, должен сломать скорлупу - He who would eat the nut must first crack the shell
670. Кто хочет съесть фрукт, должен влезть на дерево - He that would eat the fruit must climb the tree
671. Кто часто стреляет, тот когда-нибудь в цель попадет - He that shoots oft at last shall hit the mark
672. Кто честь потерял, тому больше нечего терять - He that loses his honesty has nothing else to lose
673. Кувшин так часто ходит к колодезю, что в конце концов разбивается - The pitcher goes so often to the well that it is broken at last
674. Куда веточка гнется, туда и дерево клонится Just as the twig is bent, the tree is inclined
675. Куй, пока железо горячее - Strike while the iron is hot
676. Кусок может упасть, пока его несешь от чаши ко рту Between the cup and lip a morsel may slip
677. Лазейка приманивает вора - The hole calls the thief
678. Лающие собаки редко кусают - Barking dogs seldom bite
679. Лгуну не верят, даже когда он говорит правду - A liar is not believed when he tells the truth
680. Легкий кошелек - тяжелое проклятие A light purse is a heavy curse

681. Легко быть умным после события - It is easy to be wise after the event
682. Легко ловить рыбу в мутной воде - It is good fishing in troubled waters
683. Легко плыть, если кто-то другой поддерживает твой подбородок - It is easy to swim if another holds up your chin
684. Легко пришло - легко ушло - Lightly come, lightly go
685. Легко пришло, легко ушло - Easy come, easy go
686. Легче всего дать совет - Nothing is given so freely as advice
687. Легче разрушить, чем построить - It is easier to pull down than to build
688. Легче сказать, чем сделать - Easier said than done
689. Легче упасть, чем подняться - It is easier to fall than to rise
690. Ленивой овце и своя шерсть тяжелой кажется - A lazy sheep thinks its wool heavy
691. Ленивым больше всех приходится прилагать усилий - Lazy folks take the most pains
692. Лентяй - брат нищего - A lazy man is the beggar's brother
693. Леопард не может сменить своих пятен The leopard cannot change its spots
694. Лжецам нужна хорошая память - Lieas should have good memories
695. Либо сделай, либо испортить - Make or break
696. Либо шею себе сверну, либо сделаю, что хочу - Neck or nothing
697. Лиса может поседеть, но стать хорошей никогда не сможет - The fox may grow grey, but never good
698. Листья без винных ягод - Leaves without figs
699. Лису дважды в одну и ту же ловушку не поймает - The fox is not taken twice in the same snare
700. Лихо нажито - лихо и прожито - Ill gotten, ill spent
701. Лихорадки являются верхом, а уходят пешком
702. Лицо - показатель ума - The face is the index of the mind
703. Лицом к лицу - и истина выявляется - Face to face, the truth comes out
704. Ложись спать с ягненком, а вставай с жаворонком - Go to bed with lamb and rise with the lark
705. Ложь порождает ложь - A lie begets a lie
706. Луна не обращает внимания на лай собак - The moon does not heed the barking of the dogs
707. Лучшая защита - нападение - Best defence is attack
708. Лучшая рыба плавает у самого дна - The best fish swim near the bottom
709. Лучше болезнь предотвратить, чем потом лечить - Prevention is better than cure
710. Лучше быть головой собаки, чем хвостом льва - Better be the head of a dog than the tail of a lion
711. Лучше быть дураком, чем негодяем - Better be a fool than a knave
712. Лучше быть одному, чем в плохой компаний - Better be alone than in bad company
713. Лучше быть совсем необученным, чем плохо обученным - Better untaught than ill-taught
714. Лучше видеть одним глазом, чем быть совсем слепым - Better one-eyed than stone-blind
715. Лучше вовремя произнести одно слово, чем два, но слишком поздно - Better one word in time than two afterwards
716. Лучше воздержаться от шутки, чем потерять друга - Better lose a jest than a friend
717. Лучше вообще не затевать дела, чем не закончить его - Better never begin than never make an end
718. Лучше всего пахнет тот, кто ничем не пахнет - He smells best that smells of nothing
719. Лучше всех знает цену добру тот, кому пришлось испытать зло - He knows best what good is that has endured evil
720. Лучше всех работает тот, кто знает свое дело - He works best who knows his trade
721. Лучше всех смеется тот, кто смеется последним - He laughs best who laughs last
722. Лучше вызывать зависть, чем жалость - Better be envied than pitied
723. Лучше высказать правду в лицо, чем злословить тайно, за спиной - Better speak truth rudely than lie covertly
724. Лучше давать, чем брать - It is better to give than to take
725. Лучше ехать на осле, который везет, чем на лошади, которая может сбросить - Better ride an ass that carries us than a horse that throws us
726. Лучше износиться, чем заржаветь - It is better to wear out than to rust out
727. Лучше испытать неприятности самому, чем причинить их другому - Better suffer a great evil than do a small one
728. Лучше ложиться спать, не поужинав, чем вставать в долгу - Better go to bed supper less than rise in debt

729. Лучше малая помощь, чем большие сожаления - A little help is worth a deal of pity
730. Лучше маленькая рыбка, чем пустое блюдо - Better one small fish than an empty dish
731. Лучше маленький огонь, который нас согреет, чем большой, который нас сожжет - Better a little fire to warm us, than a great one to burn us
732. Лучше нагнуть голову, чем разбить лоб - Better bend the neck than bruise the forehead
733. Лучше не родиться, чем неучем жить - Better unborn than untaught
734. Лучше ногою запнуться, чем языком - Better the foot slip than the tongue
735. Лучше один плохой куст, чем совсем открытое поле - A bad bush is better than an open field
736. Лучше одна птичка в руках, чем две в кустах - A bird in the hand is worth two in the bush
737. Лучше оступиться, чем оговориться - Better the foot slip than the tongue
738. Лучше отрубить большой палец, чем с ним мучиться - Better a finger off than aye wagging
739. Лучше плохой компромисс, чем хорошая тяжба - A bad compromise is better than a good lawsuit
740. Лучше подарить шиллинг, чем дать займы полкроны - Better give a shilling than lend a half-crown
741. Лучше поздно, чем никогда - Better late than never
742. Лучше потерять ногу, чем жизнь - Lose a leg rather than life
743. Лучше потерять якорь, чем весь корабль
744. Лучше простить обиду, чем мстить за нее - An injury forgiven is better than an injury revenged
745. Лучше рано, чем поздно - Better early than late
746. Лучше родиться удачливым, чем богатым - Better be born lucky than rich
747. Лучше славная смерть, чем постыдная жизнь - Better a glorious death than a shameful life
748. Лучше спросить дорогу, чем сбиться с пути - Better to ask the way than to go astray
749. Лучше сразу отказать, чем постоянно обещать - Better deny at once than promise long
750. Лучше уж половина буханки, чем полное отсутствие хлеба - Half a loaf is better than no bread
751. Лучше улыбка в конце, чем смех в начале - Better the last smile than the first laughter
752. Лучше умереть стоя, чем жить на коленях - Better die standing than live kneeling
753. Лучше хорошо поступить, чем хорошо сказать - Better to do well than to say well
754. Лучше худой мир, чем крупная победа одной из сторон - Better a lean peace than a fat victory
755. Лучше черт, которого знаешь, чем тот, которого не знаешь - Better the devil you know than the devil you don't know
756. Лучше явный враг, чем фальшивый друг - Better an open enemy than a false friend
757. Лучше яйцо сегодня, чем курица завтра - Better an egg today than a hen tomorrow
758. Лучшее часто враг хорошего - The best is often the enemy of the good
759. Любви и кашля не спрячешь - Love and cough cannot be hid
760. Любви никаким зельем не излечишь - No herb will cure love
761. Люби меня не сильно, но долго - Love me little, love me long
762. Любишь меня - люби и мою собаку - Love me, love my dog
763. Любовь в хижине - Love in a cottage
764. Любовь все побеждает - Love conquers all
765. Любовь дорогу найдет - Love will find a way
766. Любовь живет и в лачугах, и во дворцах - Love lives in cottages as well as in courts
767. Любовь миром движет - It is love that makes the world go around
768. Любовь не имеет возраста - Love is ageless
769. Любовь нельзя купить на рынке - Love is not found in the market
770. Любовь никакими травами не вылечишь - No herb will cure love
771. Любовь сильнее смерти - Love is stronger than death
772. Любовь слепа - Love is blind
773. Любовь смеется над замками - Love laughs at locksmiths
774. Любовь смягчает сердца - Love makes all hearts gentle
775. Любой порт хорош в бурю - Any port in a storm
776. Любопытство сгубило кота - Curiosity killed the cat
777. Люди могут встречаться, но горы - никогда - Men may meet but mountains never
778. Люди обычно не верят в то, чего им не хочется
779. Люди слепы в своих собственных делах - Men are blind in their own cause
780. Люди, живущие в стеклянных домах, не должны бросаться камнями - People who live in glass houses should not throw stones

781. Мазаны одной и той же кистью - Tarred with the same brush
782. Малая течь большой корабль ко дну пустит - A small leak will sink a great ship
783. Маленькие голуби могут доставлять важные послания - Little pigeons can carry great messages
784. Маленькие дети - маленькие заботы, большие дети - большие заботы - Little children, little sorrow, big children, big sorrow
785. Маленький горшок вскипает быстро - A little pot is soon hot
786. Маленький, да сладкий - Little and sweet
787. Маленькой веревочкой можно связать маленькую птичку - A little string will tie a little bird
788. Мало-помалу - и кошелек наполняется - Light gains make heavy purses
789. Мало-помалу, шагком за шагком - Little by little and bit by bit
790. Малые удары большие дубы валят - Little strokes fell great oaks
791. Мальчишки есть мальчишки - Boys will be boys
792. Малюсенький топорик может свалить огромный дуб - The smallest axe may fell the hugest oak
793. Манеры делают человека - Manners make the man
794. Мать своей любовью может иногда испортить ребенка - A child may have too much of his mother's blessing
795. Мед сладок, да пчелка ужалить может - Honey is sweet but the bee stings
796. Мед существует не для ослов - Honey is not for the ass's mouth
797. Медленно, но верно - Slow but sure
798. Медленным и ровным темпом выиграешь гонку - Slow and steady wins the race
799. Медлить с помощью - значит вообще не помогать - Slow help is no help
800. Медовый язык, а сердце из желчи - A honey tongue, a heart of gall
801. Между дьяволом и морской пучиной
802. Между и посередине - Betwixt and between
803. Между обещанием и выполнением обещания можно и дочь замуж выдать - Between promising and performing a man may marry his daughter
804. Между чашкой и губами можно много раз пролить - There is many a slip 'twixt the cup and the lip
805. Мелких воров вешают, а крупные спасаются - Little thieves are hanged, but great ones escape
806. Мелкому уму - мелкие радости - Little things please little minds
807. Мельница не может молоть на утекшей воде - The mill cannot grind with the water that is past
808. Меньше болтать будешь - умнее станешь - A still tongue makes a wise head
809. Меньше спешка - больше скорость - Less haste, more speed
810. Мера за меру - Measure for measure
811. Мертвого льва и зайцы за бороду могут дергать - Hares may pull dead lions by the beard
812. Месть сладка - Revenge is sweet
813. Мир состоит из многих - It takes all sorts to make a world
814. Мне это сообщила маленькая птичка - A little bird told me
815. Мнения бывают разные - Opinions differ
816. Многие желают, но мало кто проявляет волю - Many wish, but few will
817. Многие красивые блюда стоят пустыми - Many a fine dish has nothing on it
818. Многие о соломинку спотыкаются, а через бревно перепрыгивают - Many stumble at a straw and leap over a block
819. Многие целуют руку, которую желали бы отрубить - Many kiss the hand they wish to cut off
820. Многими словами бушеля не наполнишь
821. Много - не значит плохо - Plenty is no plague
822. Много воды протекло под мостом с того времени - A lot of water has flown under the bridge since that time
823. Много золота - много забот - Much gold, much care
824. Много знает тот, кто умеет держать язык за зубами - He knows much who knows how to hold his tongue
825. Много крику, а шерсти мало - Great cry and little wool
826. Много похвальбы, да мало жареного - Great boast, small roast
827. Много шума из ничего - Much ado about nothing
828. Многого требует еще большего - Much will have more
829. Может ли леопард изменить свои пятна? - Can the leopard change his spots?
830. Можешь называть меня своей родней, только не роднись со мной по-настоящему - Call me

- cousin but cousin me not
831. Можешь привести коня к воде, но не сможешь заставить его пить - You may lead a horse to the water, but you cannot make him drink
832. Мой дом - моя крепость - My house is my castle
833. Молодость свое возьмет - Youth will be served
834. Молчаливые собаки опасны - Dumb dogs are dangerous
835. Молчаливый дурак считается умником - A silent fool is counted wise
836. Молчание - золото - Silence is golden
837. Молчание означает согласие - Silence gives consent
838. Молчащего дурака могут умным посчитать - A silent fool is counted wise
839. Мудро то, что мудро заканчивается - That's wisdom which is wisdom in the end
840. Мудрость рождается из жизненного опыта - Experience is the mother of wisdom
841. Мужчине столько лет, на сколько он себя чувствует, а женщине - на сколько она выглядит -
A man is as old as he feels, a woman as old as she looks
842. Мужчины создают дома, а женщины - домашний очаг - Men make houses, women make homes
843. Музыки нет - и танцев не будет - No longer pipe, no longer dance
844. Мухи липнут к тощей лошади - Flies go to the lean horse
845. Мы верим тому, чего желаем - We soon believe what we desire
846. Мы все - рабы мнений - We are all slaves of opinion
847. Мы не ценим хорошее, пока не потеряем его - We know not what is good until we have lost it
848. Мы никогда не знаем, насколько ценна вода, пока не высохнет колодец - We never know the value of water till the well is dry
849. Мы охотнее верим в то, чего сами желаем - We soon believe what we desire
850. Мы увидим то, что увидим - We shall see what we shall see
851. Мышку, у которой только одна норка, легко поймать - The mouse that has but one hole is quickly taken
852. Мышь властвует там, где нет кота - The mouse lordships where a cat is not
853. Мягкий ответ охлаждает гнев - A soft answer turns away wrath
854. Мягкость и кротость - не слабость - Meekness is not weakness
855. На белой лошади видно любое пятнышко - Each stain comes to sight on a horse that is white
856. На все согласишься, лишь бы он был спокоен - Anything to keep him quiet
857. На днях - значит, никогда - One of these days is none of these days
858. На зло отвечай добром - Return good for evil
859. На каждое почему есть потому Every why has a wherefore
860. На любой тропинке есть лужа - Every path has a puddle
861. На море может что и похуже случиться - Worse things happen at sea
862. На расстоянии любишь сильнее - Men are best loved farthest off
863. На расстоянии уважаешь больше - Respect is greater from a distance
864. На своей лодке греби сам - Paddle your own canoe
865. На своих двоих - On Shank's mare
866. На совет не обращают внимание, когда это больше всего необходимо - Advice when most needed is least heeded
867. На старательную лошадь все груз взваливают - All lay loads on a willing horse
868. Набились, как сельди - Packed like herrings
869. Набросай побольше грязи - что-нибудь да пристанет - Fling dirt enough and some will stick
870. Наглый, как медь
871. Над рубцами подшучивает тот, кто сам ни разу ранен не был - He jests at scars that never felt a wound
872. Надежда - хлеб бедняка - Hope is a poor man's bread
873. Надежда - хороший завтрак, но плохой ужин - Hope is a good breakfast, but a bad supper
874. Надежда не тонет - Hope floats
875. Надейся на лучшее, но будь готов и к худшему - Hope for the best and prepare for the worst
876. Называй вещи своими именами - Call things by their proper names
877. Найти гнездо кобылы
878. Найти счастье легко, да трудно его удержать - Fortune is easily found, but hard to be kept
879. Наконец-то избавились! - Good riddance!
880. Наружность обманчива - Appearances are deceitful

881. Настоящая любовь всегда на своем пути встречает препятствия - The course of true love never did run smooth
882. Настоящий голубой цвет никогда не запятнаешь - True blue will never stain
883. Настоящий коралл в кисти художника не нуждается - True coral needs no painter's brush
884. Научись подчиняться - научись и командовать - Through obedience learn to command
885. Нахмуренный друг лучше, чем улыбающийся враг - A friend's frown is better than a foe's smile
886. Находиться между верхним и нижним жерновами
887. Начиная любое дело, продумай его до конца - In every beginning think of the end
888. Не бей человека, когда он лежит - Don't strike (kick или hit) a man when he is down
889. Не бери в долг и не давай в долг - Neither a borrower, nor a lender be
890. Не бери ружье, чтобы убить бабочку - Take not a musket to kill a butterfly
891. Не бери свою арфу на вечеринку - Don't take your harp to the party
892. Не берись за все сразу - One thing at a time
893. Не бросай бисер перед свиньями - Do not cast pearls before swine
894. Не бросай камень первым - Cast not the first stone
895. Не буди спящего льва - Wake not a sleeping lion
896. Не буди спящих собак - Let sleeping dogs lie
897. Не будь мышкой, чтобы кошка тебя не съела - Don't make yourself a mouse, or the cat will eat you
898. Не бывает большой потери без хотя бы малой выгоды - No great loss without some small gain
899. Не бывает дыма без огня - There is no smoke without fire
900. Не бывает радости без примеси чего-нибудь неприятного - No joy without alloy
901. Не влюбляйся с первого взгляда - Love not at the first look
902. Не все золото, что блестит - All is not gold that glitters
903. Не все святые, кто ходит в церковь - All are not saints that go to church
904. Не все те воры, на кого собаки лают - All are not thieves that dogs bark at
905. Не все то потеряно, что на краю гибели - All is not lost that is in peril
906. Не все хлеба из одной печи - All bread is not baked in one oven
907. Не всем дано быть первыми - All men can't be first
908. Не всем дано быть руководителями - All men can't be masters
909. Не всему верь, что видишь, и наполовину тому, что слышишь - Believe not all that you see, nor half what you hear
910. Не встречай беду на полпути - Don't meet trouble half-way
911. Не всяк весел, кто резво пляшет - All are not merry that dance lightly
912. Не всяк монах, на ком клобук
913. Не всяк праведник, кто в церковь ходит - All are not saints that go to church
914. Не всяк тот друг, кто нам слова льстивые говорит - All are not friends that speak us fair
915. Не всяк тот охотник, кто в рог трубит - All are not hunters that blow the horn
916. Не всякую правду следует произносить вслух - All truths are not to be told
917. Не выливай грязную воду, пока не набрал чистой - Don't pour out the dirty water before you have clean
918. Не выплесни с водой младенца - Don't empty the baby out with the bath water
919. Не говори лишнего за дверями школы - Don't tell tales out of school
920. Не готовь соус, пока рыбу не поймал - Make not your sauce till you have caught the fish
921. Не делай горы из кротовины - Don't make a mountain out of a molehill
922. Не делай розги для собственной спины - Don't make a rod for your own back
923. Не держи свет под спудом - Hide not your light under a bushel
924. Не для ослов существует мед - Honey is not for the ass's mouth
925. Не жарь непойманной рыбы - Never fry a fish till it's caught
926. Не задавай вопросов - и не услышишь лжи - Ask no questions and you'll be told no lies
927. Не зажигай свечку, чтобы солнце увидеть - Light not a candle to the sun
928. Не злоупотребляй гостеприимством - Do not wear out your welcome
929. Не играй постоянно на одной и той же струне - Harp not for ever on the same string
930. Не играй с огнем - Don't play with fire
931. Не каждый день воскресенье - Every day is not Sunday
932. Не клади все яйца в одну корзину - Don't put all your eggs in one basket
933. Не клади руку между корой и стволом дерева - Put not your hand between the bark and the tree

934. Не красивый пиджак делает мужчину джентльменом - It is not the gay coat that makes the gentleman
935. Не кричи "ура", пока не вышел из лесу - Don't halloo till you are out of the wood
936. Не кричи и не плачь, пока тебе еще не сделали больно - Don't cry before you are hurt
937. Не крюком, так крючком - By hook or by crook
938. Не меняй коней на переправе - Don't change horses in midstream
939. Не может укусить, так царапает - If he cannot bite, he scratches
940. Не может управлять другими тот, кто не в состоянии справиться с самим собой - He is not fit to command others that cannot command himself
941. Не можешь укусить - не показывай зубы - If you cannot bite, never show your teeth
942. Не надо плыть против течения - It is ill striving against the stream
943. Не насвистывай, пока из леса не выбрался - Don't whistle until you are out of the wood
944. Не натягивай лук, пока стрелу не приладил - Draw not your bow till your arrow is fixed
945. Не обращай внимания на небольшие недостатки человека - Wink at small faults
946. Не открывай двери, когда дьявол стучится - Open not your door when the devil knocks
947. Не перепрыгивай забора, пока он на твоём пути не оказался - Never jump your fences till you meet them
948. Не переходи вброд незнакомые воды - Wade not in unknown waters
949. Не переходи мост, пока не подошел к нему - Don't cross a bridge before you come to it
950. Не переходи реку, если не видишь ее дна - If you cannot see the bottom, do not cross the river
951. Не по одежде судят о человеке - Clothes do not make the man
952. Не повезет той мышке, у которой одна лазейка - It is a poor mouse that has only one hole
953. Не повезло сейчас, повезет в другой раз - The worse luck now, the better another time
954. Не позволяй лисе сторожить гусей - Don't set the fox to keep your geese
955. Не позволяй своему уму бродить в поисках овечьей шерсти - Let not your wits go woolgathering
956. Не поищешь - не найдешь - Nothing seek, nothing find
957. Не поручай волку за бараном присматривать - Give never the wolf the wether to keep
958. Не посылай за салом кошку - Send not a cat for lard
959. Не принимайся шить себе плащ, когда начинает идти дождь - Don't have thy cloak to make when it begins to rain
960. Не продавай медвежьей шкуры, не поймав сперва медведя - Don't sell the bear's skin before you've caught it
961. Не продвигаться вперед - значит идти назад - Not to advance is to retreat
962. Не произноси "веревка" в доме того, кто был повешен - Name not a rope in his house that was hanged
963. Не проматывай - и не будешь нуждаться - Waste not, want not
964. Не пытайся доказывать то, в чем и так никто не сомневается - Never try to prove what nobody doubts
965. Не рискнешь - не выиграешь - Nothing risk, nothing win
966. Не руби сук, на котором стоишь - Don't cut the bough you are standing on
967. Не садись на высокую лошадь - Don't ride the high horse
968. Не самый лучший плотник тот, у кого много стружек - He is not the best carpenter that makes the most chips
969. Не сжигай дом, чтобы избавиться от мышей - Burn not your house to frighten the mouse away
970. Не скаль зубы, если не можешь кусаться - If you cannot bite, never show your teeth
971. Не складывай все яйца в одну корзинку - Don't put all your eggs in one basket
972. Не следует прищипывать хорошего коня - Never spur a willing horse
973. Не смеются над тем, кто сам над собой первым посмеется - He is not laughed at that laughs at himself first
974. Не смотри в рот подаренному коню - Don't look a gift horse in the mouth
975. Не смотри на сосуд, а смотри на то, что внутри него - Do not look upon the vessel but upon that which it contains
976. Не спеши ненавидеть человека, если он доставил тебе неприятность в первый раз - Hate not at the first harm
977. Не споешь - ужина не получишь - No song, no supper
978. Не ставь телегу впереди лошади - Don't put the cart before the horse

979. Не стирай грязное белье на людях - Don't wash your dirty linen in public
980. Не стоит выбирать между двух зол - Between two evils it is not worth choosing
981. Не суди о книге по обложке - Don't judge a book by its cover
982. Не суди о людях и вещах по первому впечатлению - Judge not of men and things at first sight
983. Не судите, да не судимы будете - Judge not, that ye be not judged
984. Не считай цыплят, пока не вылупились - Don't count your chickens before they are hatched
985. Не только хлебом живет человек - Man does not live by bread alone
986. Не торопись, давать обещания, но если пообещал - выполняй - Be slow to promise and quick to perform
987. Не торопись, когда выбираешь друга, но тем более не торопись менять его - Be slow in choosing a friend, but slower in changing him
988. Не тот беден, кто мало имеет, а тот, кто слишком много желает - He is not poor that has little, but he that desires much
989. Не тот свят, кто кропит святой водой
990. Не тревожь беду, пока она сама тебя не потревожит - Don't trouble trouble till trouble troubles you
991. Не трогай того, что и так хорошо - Let well alone
992. Не тяни руку дальше рукава - Stretch your arm no further than your sleeve will reach
993. Не учи рыбу плавать - Don't teach fishes to swim
994. Не хвались, пока не увидишь врага поверженным - Do not boast until you see the enemy dead
995. Не хочешь потерять друга, не шути над ним - Better lose a jest than a friend
996. Нее угрожай, если не можешь привести свои угрозы в исполнение - Never make threats you cannot carry out
997. Небезопасно переходить вброд неизвестную реку - No safe wading in unknown waters
998. Небольшая течь может привести к гибели большой корабль
999. Небольшой дождь густую пыль прибывает - Small rain lays great dust
1000. Небольшой промах равносителен ошибке на милю - A miss is as good as a mile
1001. Невезучий человек и в чашке утонет - An unfortunate man would be drowned in a teacup
1002. Невинный, как не родившийся младенец - As innocent as a babe unborn
1003. Невозможно быть излишне осторожным - One cannot be too careful
1004. Невозможно заставить рака ходить прямо - You cannot make a crab walk straight
1005. Невозможно поймать старую птицу на мякине
1006. Невозможно продать корову и пить молоко - You cannot sell the cow and drink the milk
1007. Невозможно сделать омлет, не разбив яиц - You cannot make an omelette without breaking eggs
1008. Невозможно служить сразу двум господам - No man can serve two masters
1009. Невозможно убедить человека в чем-либо против его воли; он все равно останется при своем мнении - A man convinced against his will is of the same opinion still
1010. Недовольство - первый шаг по пути прогресса - Discontent is the first step to progress
1011. Недолго длится дружба, которая возникла за обеденным столом - No friendship is strong that owes its rise to a pot
1012. Недостатки у людей на лбу не написаны - Every one's faults are not written in their foreheads
1013. Недостатков много там, где любовь мала - Faults are thick where love is thin
1014. Недостаточное знание - опасная вещь - A little learning is a dangerous thing
1015. Незаменимых людей нет - No man is indispensable
1016. Неискренние друзья хуже явных врагов - False friends are worse than open enemies
1017. Некоторые люди из-за деревьев леса не могут увидеть - Some people cannot see the wood for the trees
1018. Нельзя быть в двух местах одновременно - One cannot be in two places at once
1019. Нельзя в одно и то же время убежать вместе с зайцем и гнаться за ним с гончими собаками - One cannot run with the hare and hunt with the hounds
1020. Нельзя вернуть вчерашний день - No man can call again yesterday
1021. Нельзя дуть и глотать в одно и то же время - One cannot blow and swallow at the same time
1022. Нельзя и так и этак - You cannot have it both ways
1023. Нельзя не испачкаться, дотронувшись до смолы - You cannot touch pitch and not be defiled
1024. Нельзя одновременно есть пирог и иметь его - You cannot eat your cake and have it
1025. Нельзя перевести часы назад - One cannot put back the clock
1026. Нельзя поджечь свечу с обеих сторон - You cannot burn the candle at both sides

1027. Нельзя судить о дереве по его коре - You cannot judge a tree by its bark
1028. Нельзя угодить всем - One cannot please everyone
1029. Ненависть слепа, как и любовь - Hatred is blind, as well as love
1030. Ненастное утро может смениться ясным днем - A foul morn may turn to a fair day
1031. Необходимость - мать изобретений - Necessity is the mother of invention
1032. Неожиданное всегда случается - The unexpected always happens
1033. Непостоянное сердце любви в ответ не получает - A roving heart gathers no affection
1034. Неприятности случаются и в самых благополучных семьях - Accidents will happen in the best regulated families
1035. Непрошенный гость пусть приносит свой стул
1036. Непрошеным гостям радуются, когда они уже ушли - Unbidden guests are welcome when they are gone
1037. Нескончаемая работа без отдыха и развлечения делает Джека скучным малым - All work and no play makes Jack a dull boy
1038. Несчастливого можно утопить и в чайной ложке
1039. Несчастье - великий учитель - Adversity is great schoolmaster
1040. Несчастье - настоящий пробный камень человека - Calamity is man's true touchstone
1041. Несчастье любит компанию - Misery loves company
1042. Несчастье не приходит само
1043. Несчастье редко приходит в одиночку - An evil chance seldom comes alone
1044. Несчастья никогда не приходят поодиночке - Misfortunes never come singly
1045. Несчастья рассказывают нам, что такое счастье - Misfortunes tell us what fortune is
1046. Несчастья случаются и в самых благополучных семьях - Accidents will happen in the best regulated families
1047. Несчастья, которые мы сами на себя навлекаем, тяжелее всех - The evils we bring on ourselves are hardest to bear
1048. Нет более верного друга, чем хорошая книга - There is no friend so faithful as a good book
1049. Нет более глухого, чем тот, кто не хочет слышать - None so deaf as those that won't hear
1050. Нет более слепого, чем тот, кто не хочет видеть - None so blind as those who won't see
1051. Нет другого времени, кроме настоящего - There is no time like the present
1052. Нет места, чтобы кошку покрутить - There is no room to swing a cat
1053. Нет нигде такого же места, как родной дом - There is no place like home
1054. Нет ничего лучше старых друзей и старого вина - Old friends and old wine are best
1055. Нет ничего настолько плохого, чтобы для чего-нибудь полезным не оказалось - Nothing so bad, as not to be good for something
1056. Нет ничего невозможного для того, кто очень хочет исполнить свое желание - Nothing is impossible to a willing heart
1057. Нет ничего умнее, чем молчание - No wisdom like silence
1058. Нет правила без исключения - There is no rule without an exception
1059. Нет розы без шипов - No rose without a thorn
1060. Нет сада без сорняков - No garden without its weeds
1061. Нет сладкого без горького - No sweet without some bitter
1062. Нет смысла плакать над пролитым молоком - It is no use crying over spilt milk
1063. Нет такой белой шерсти, которую нельзя было бы покрасить в черный цвет - No wool is so white that a dyer cannot blacken
1064. Нет хуже дурака, чем старый дурак - No fool like an old fool
1065. Нет человека, который бы всегда поступал мудро - No man is wise at all times
1066. Неудачи учат добиваться успеха - Failure teaches success
1067. Неудачника можно утопить и в чашке - An unfortunate man would be drowned in a teacup
1068. Нечестно нажитое впрок не идет - Ill-gotten goods never prosper
1069. Нечистая совесть многих сгубила - An evil conscience breaks many a man's neck
1070. Нечистой совести и обвинитель не нужен - A guilty conscience needs no accuser
1071. Ни здесь, ни там
1072. Ни один человек не может делать все - No living man all things can
1073. Никогда не бросай грязи в источник, из которого ты когда-либо пил - Never cast dirt into that fountain if which you have sometime drunk
1074. Никогда не вредно сказать "почти"

1075. Никогда не говори своему врагу, что у тебя болит нога - Never tell your enemy that your foot aches
1076. Никогда не говори: "Жизнь кончена" - Never say die
1077. Никогда не знаешь, на что способен, пока не попробуешь - You never know what you can do till you try
1078. Никогда не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня - Never put off till tomorrow what you can do today
1079. Никогда не пиши того, чего подписать не решишься - Never write what you dare not sign
1080. Никогда не поздно исправиться - It is never too late to mend
1081. Никогда не покупай свинью в мешке - Never buy a pig in a poke
1082. Никогда не поступайся уверенностью ради надежды - Never quit certainty for hope
1083. Никогда не предлагай рыбе научить ее плавать - Never offer to teach fish to swim
1084. Никогда не пытайся доказывать то, в чем никто не сомневается - Never try to prove what nobody doubts
1085. Никогда не суди по внешнему виду- Never judge by appearances
1086. Никогда не трать деньги, пока их не заимел - Never spend your money before you have it
1087. Никогда ничего не делай наполовину - Never do things by halves
1088. Никто не бывает дураком всегда, но время от времени им каждый бывает - No one is a fool always, every one sometimes
1089. Никто не застрахован от ошибок - No man is infallible
1090. Никто не знает, на что способен, пока не попробует - No one knows what he can do till he tries
1091. Никто не любит оковы, даже если они сделаны из золота - No man loves his fetters, be they made of gold
1092. Никто не может быть пророком в своей собственной стране - No man is a prophet in his own country
1093. Никто не рождается мудрецом или ученым - No man is born wise or learned
1094. Никто не становится мастером своего дела в первый же день - No man is his craft's master the first day
1095. Никто так не глух, как тот, кто не желает слышать - None so deaf as those who won't hear
1096. Никто так не слеп, как тот, кто не хочет видеть - None so blind as those who won't see
1097. Нить рвется в самом слабом месте - The thread breaks where it is weakest
1098. Ничего не делай наполовину - Never do things by halves
1099. Ничего не делая, мы учимся плохому - By doing nothing we learn to do ill
1100. Ничего не потеряешь, если спросишь - Nothing is lost for asking
1101. Ничего не стоит сказать хорошее слово, а добра от него много - Good words cost nothing and arc worth much
1102. Ничего не стоит так дешево, как вежливость - There is nothing that costs less than civility
1103. Ничего нет нового под солнцем - There is nothing new under the sun
1104. Ничем не рисковать - значит, ничего не иметь - Nothing venture, nothing have
1105. Ничто не бывает таким хорошим, как кажется заранее - Nothing is as good as it seems beforehand
1106. Ничто не ранит больше правды - Nothing hurts more than truth
1107. Ничто так не способствует успеху, как сам успех - Nothing succeeds like success
1108. Нищий может петь перед воров - The beggar may sing before a thief
1109. Нищим выбирать не приходится - Beggars cannot be choosers
1110. Новая метла метет чисто - A new broom sweeps clean
1111. Новые хозяева, новые порядки - New lord, new laws
1112. Нога слишком велика для ботинка - The foot is too large for the shoe
1113. Носи старую одежду, но купи новую книгу - Wear the old coat and buy a new book
1114. Нравится тебе это или нет, а проглотить придется - If you don't like it you may (или can) lump it
1115. Нужда - мать трудолюбия - Want is the mother of industry
1116. Нужда и старуху заставит бегать - Need makes the old wife trot
1117. Нужда не знает закона - Necessity knows no law
1118. Нужда сведет человека с кем угодно - Adversity makes strange bedfellows
1119. Нужно делать то, что в твоих силах, а не то, что хочешь - Men must do as they may, not as they would
1120. Нужно есть и жирное, и постное - You must take the fat with the lean

1121. О мертвых говори только хорошее - Speak well of the dead
1122. О чем сердце думает, о том язык говорит - What the heart thinks the tongue speaks
1123. Обещай мало, а делай много - Promise little, but do much
1124. Обещай медленно, выполняй быстро
1125. Обещание - это долг - Promise is debt
1126. Обещания похожи на корку от пирога: пирог выпекают с корочкой, чтобы потом ее надломить, а обещания дают, чтобы потом их нарушать - Promises are like pie-crust, made to be broken
1127. Обжегшийся ребенок боится огня - A burnt child dreads the fire
1128. Обжорство убивает больше людей, чем меч - Gluttony kills more men than the sword
1129. Обзови собаку и повесь ее - Give a dog a bad name and hang him
1130. Обманом ничего хорошего не добьешься - Cheats never prosper
1131. Обмен - не грабеж - Exchange is no robbery
1132. Обстоятельства меняют дело - Circumstances alter cases
1133. Обуздай свой норов, иначе он тебя обуздает - Master your temper lest it masters you
1134. Общее дело - ничье дело - Everybody's business is nobody's business
1135. Общественное положение меняет характер человека - Honours change manners
1136. Обычай - наказание для умных и предмет поклонения для дураков - Custom is the plague of wise men and the idol of fools
1137. Обычай управляет законом - Custom rules the law
1138. Огонь огнем тушат - One fire drives out another
1139. Один баран следует за другим - One sheep follows another
1140. Один бьет по кустам, а другой ловит дичь - One beats the bush, and another catches the bird
1141. Один вальдшнеп зимы не делает - One woodcock doesn't make a winter
1142. Один доброволец стоит двух подневольных - One volunteer is worth two pressed men
1143. Один дурак многих дураками делает - One fool makes many
1144. Один закон для богачей, а другой для бедняков - One law for the rich and another for the poor
1145. Один раз не в счет - Once is no rule
1146. Один стежок, сделанный вовремя, избавляет от других девяти - A stitch in time saves nine
1147. Один час утром стоит двух часов вечером - An hour in the morning is worth two in the evening
1148. Один человек - почти что никто - One body is nobody
1149. Один человек не в счет - One man, no man
1150. Одинаково плохо доверять всем и не доверять никому - It is an equal failing to trust everybody and to trust nobody
1151. Одинокой овце волк опасен - A lone sheep is in danger of the wolf
1152. Одна беда другую на спине везет - One misfortune comes on the back of another
1153. Одна капля яда заражает всю бочку вина - One drop of poison infects the whole tun of wine
1154. Одна ласточка не делает лета - One swallow does not make a summer
1155. Одна ложь за собой другую тянет - One lie makes many
1156. Одна нога лучше, чем два костыля - One foot is better than two crutches
1157. Одна паршивая овца все стадо портит - One scabby sheep will mar a whole flock
1158. Одна привычка вытесняет другую - Habit cures habit
1159. Одна работа без развлечений превращает Джека в скучного и тупого мальчика - All work and no play make Jack a dull boy
1160. Одна умная голова лучше, чем сотня сильных рук - One good head is better than a hundred strong hands
1161. Одна хорошая услуга заслуживается другой - One good turn deserves another
1162. Одна шелудивая овца может испортить все стадо - One scabbed sheep will mar a whole flock
1163. Однажды укушенный вдвойне пуглив - Once bitten, twice shy
1164. Одни красивые слова, а дел не видно - Good words and no deeds
1165. Одни люди умные, другие - нет - Some are wise and some are otherwise
1166. Одним гвоздем другой вытаскивают - One nail drives out another
1167. Одно горе идет по пятам другого
1168. Одно дело сказать, другое сделать - Saying and doing are two things
1169. Одно звено сломано - вся цепь порвана - One link broken, the whole chain is broken
1170. Одно сегодня стоит двух завтра - One today is worth two tomorrows
1171. Одного вола дважды не освежишь - You cannot flay the same ox twice

1172. Одолжить деньги другу - значит потерять его - Lend your money and lose your friend
1173. Ожидание лучше, чем свершение - Expectation is better than realization
1174. Око за око, зуб за зуб - An eye for an eye, and a tooth for a tooth
1175. Оковы никто не любит, будь они хоть из золота - No man loves his fetters, be they made of gold
1176. Он знает, сколько бобов в пяти штуках - He knows how many beans make five
1177. Они как рука и перчатка - They are hand and glove
1178. Опасайся молчащей собаки и тихой воды - Beware of a silent dog and still water
1179. Опоздание - отец тысячи неприятностей
1180. Опыт - лучший учитель - Experience is the best teacher
1181. Опыт - учитель глупцов - Experience is the teacher of fools
1182. Опыт достается дорогой ценой, но дураков ничто иное не научит - Experience keeps a dear school, but fools learn in no other
1183. Осел ослом останется, даже если он гружен золотом - An ass is but an ass, though laden with gold
1184. Оставь спящих собак лежать - Let sleeping dogs lie
1185. Осторожность - лучшая часть храбрости - Discretion is the better part of valour
1186. Осторожность - мать безопасности - Caution is the parent of safety
1187. От безделья толку не будет - Of idleness comes no goodness
1188. От великого до смешного - один шаг - One step above the sublime makes the ridiculous
1189. От великого до смешного один шаг - From the sublime to the ridiculous is but one step
1190. От гнилого яблока соседние портятся - The rotten apple injures its neighbours
1191. От голых стен хозяйки голова кругом идет - Bare walls make giddy housewives
1192. От дикого гуся домашний не родится - A wild goose never laid a tame egg
1193. От запаса никакой болячки не наживешь - Store is no sore
1194. От легкого кошелька на сердце тяжело - A light purse makes a heavy heart
1195. От мелочи тоже есть польза - Every little helps
1196. От обжорства погибает больше людей, чем от меча - Gluttony kills more men than the sword
1197. От плохого к худшему - From bad to worse
1198. От постоянно падающих капель камень истончается - Constant dripping wears away the stone
1199. От слишком большого куска пудинга собака подавится - Too much pudding will choke the dog
1200. От спешки только убытки и потери - Haste makes waste
1201. От столба к шесту - From pillar to post
1202. От судьбы не убежишь - No flying from fate
1203. От того, кто сам себя не любит, и людям толку не будет - He that is ill to himself will be good to nobody
1204. От тяжелого кошелька на сердце легко - A heavy purse makes a light heart
1205. От удара женщины синяк не появится - A woman's blow never gave a black eye
1206. От чрезмерных знаний голова лысой становится - Too much knowledge makes the head bald
1207. Отберешь мое доброе имя - отнимешь у меня жизнь - Take away my good name, take away my life
1208. Отдай должное тому, кто это заслужил - Give credit where credit is due
1209. Откладывать - время терять - Procrastination is the thief of time
1210. Откладывать про дождливый день
1211. Открытая дверь и святого в искушение введет - An open door may tempt a saint
1212. Отсутствие новостей - хорошие новости - No news is good news
1213. Отсутствие ответа - тоже ответ - No answer is also an answer
1214. Отсутствующие всегда виноваты - The absent are always wrong
1215. Ошибка одного - урок для другого - One man's fault is another man's lesson
1216. Ошпаренная кошка боится холодной воды - The scalded cat fears cold water
1217. Палками и камнями можно поломать мне кости, но слова мне боли никогда не причинят - Sticks and stones may break my bones, but words will never hurt me
1218. Пенни к пенни собирается - вот и много получается - Penny and penny laid up will be many
1219. Пенни сбереженное - все равно что пенни заработанное - A penny saved is a penny gained
1220. Первое впечатление всегда самое сильное - First impressions are most lasting
1221. Первый удар - половина сражения - The first blow is half the battle
1222. Перед вежливостью все двери открываются - All doors open to courtesy
1223. Переходи поток в самом мелком месте - Cross the stream where it is shallowest

1224. Перо в руке лучше, чем птица в небе - A feather in the hand is better than a bird in the air
1225. Перо сильнее меча - The pen is mightier than the sword
1226. Перышко за перышком - и гусь ощипан - Feather by feather a goose is plucked
1227. Петух храбр на своей навозной куче - A cock is valiant on his own dunghill
1228. Плох тот ветер, который ни для кого хорошо не дует - It's an ill wind that blows nobody good
1229. Плоха та мышь, у которой только одна лазейка - It is a poor mouse that has only one hole
1230. Плоха та птица, которая собственное гнездо пачкает - It is an ill bird that fouls its own nest
1231. Плохая рана оживет, плохая слава не уйдет - A bad wound is cured, not a bad name
1232. Плохие вести быстро доходят - Ill news conies apace
1233. Плохие новости распространяются быстро - Bad news travels fast
1234. Плохо заперто - плохо сохранено
1235. Плохое да плохое хорошего не сделают - Two wrongs do not make a right
1236. Плохое желание не находит хорошего слова
1237. Плохое начало приводит к плохому концу - A bad beginning makes a bad ending
1238. Плохое окружение портит хорошие манеры - Evil communications corrupt good manners
1239. Плохое поле даст плохой урожай - The evil field will evil yield
1240. Плохой компромисс лучше, чем хорошая тяжба - A bad compromise is better than a good lawsuit
1241. Плохой работник с инструментами не в ладу - A bad workman quarrels with his tools
1242. По глупости много ходить приходится - Little wit in the head makes much work for the feet
1243. По длине одеяла протягивай и ноги - Stretch your legs according to the coverlet
1244. По одной пригоршне можно судить обо всем мешке - You may know by a handful the whole sack
1245. По улице "Вот-вот" попадешь в дом "Никогда" - By the street of "By-and-by" one arrives at the house of "Never"
1246. По яблоку в день - и обойдешься без врача - An apple a day keeps the doctor away
1247. Повторение - мать учения - Repetition is the mother of learning
1248. Подарки от врагов опасны - Gifts from enemies are dangerous
1249. Подливать масло в огонь - это не способ погасить его
1250. Подметай перед своей собственной дверью - Sweep before your own door
1251. Поднимай паруса, пока ветер попутный - Hoist your sail when the wind is fair
1252. Подобное исправляется подобным - Like cures like
1253. Подобное к подобному притягивается - Like draws to like
1254. Подобное рождает подобное - Like begets like
1255. Подожди, пока кошка не прыгнет - Wait for the cat to jump
1256. Пожалеешь розгу - испортишь ребенка - Spare the rod and spoil the child
1257. Поживем - увидим - We shall see what we shall see
1258. Позаботься о пенсах, а фунты о себе сами позаботятся - Take care of the pence and the pounds will take care of themselves
1259. Поздно запирают конюшню на замок после того, как лошадь уже украли - It is too late to lock the stable when the horse has been stolen
1260. Поздно просить совета, когда уже попал в неприятную ситуацию - It is late to seek advice after you have run into danger
1261. Поздно советовать, когда дело сделано - When a thing is done, advice comes too late
1262. Поймать вора поручи вору - Set a thief to catch a thief
1263. Пока есть жизнь, есть надежда - While there's life, there's hope
1264. Пока живу, буду стараться жить не зря - Whilst I live, let me not live in vain
1265. Пока колодец не высохнет, ценность воды не узнаешь - We never know the value of water till the well is dry
1266. Пока несешь чашку ко рту, можешь и пролить - There is many a slip between the cup and the lip
1267. Пока трава вырастет, лошадь с голоду помрет - While the grass grows, the horse starves
1268. Пока яйцо не снес, не кудахтай - Never saddle till your egg is laid
1269. Покати мое бревно, а я твое покачу - Roll my log and I will roll yours
1270. Покаяться - это хорошо, но лучше вообще не грешить - Repentance is good, but innocence is better
1271. Поломай дурную привычку - Break the legs of an evil custom
1272. Полон любезности, полон обмана - Full of courtesy, full of craft

1273. Полученный подарок лучше, чем обещание подарка - A gift in the hand is better than two promises
1274. Понемногу, но почаще клади в кошелек - он и наполнится - Little and often fills the purse
1275. Посади нищего на лошадь, так он к самому дьяволу отправится - Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil
1276. Посеешь характер - пожнешь судьбу
1277. После бури наступает затишье - After a storm comes a calm
1278. После дождя наступает ясная погода - After rain comes fair weather
1279. После мяса - горчица - After meat comes mustard
1280. После нас хоть потоп - After us the deluge
1281. После ненастья наступает хорошая погода - After rain comes fair weather
1282. После обеда посиди немного, а после ужина с милю пройдишь - After dinner sit a while, after supper walk a mile
1283. После обеда приходится платить - After dinner comes the reckoning
1284. После пира приходит пост - Fasting comes after feasting
1285. После смерти врач, как после обеда горчица
1286. После ссоры любовь как будто заново рождается - The falling out of lovers is the renewing of love
1287. Последний по счету, но не по значимости - Last, but not least
1288. Последняя капля переполняет чашу - The last drop makes the cup run over
1289. Последняя соломинка ломает спину верблюда - The last straw breaks the camel's back
1290. Пословицы - народная мудрость - Proverbs are the wisdom of the streets
1291. Пословицы - это ничто иное, как глас народа - And what are proverbs but the public voice
1292. Посмеешься до завтрака - поплачешь до ужина - If you laugh before breakfast you'll cry before supper
1293. Посмотри, прежде чем прыгнуть - Look before you leap
1294. Посмотри, прежде чем прыгнуть, но прыгнув, никогда не оборачивайся - Look before you leap, but having leapt never look back
1295. Посоветуйся со своей подушкой - Take counsel of your pillow
1296. Поспешешь - даром время потеряешь - Haste makes waste
1297. Поспешная работа - испорченная работа
1298. Поспешно взбирающиеся внезапно падают - Hasty climbers have sudden falls
1299. Поспешность нужна лишь при ловле блох - Nothing must be done hastily but killing of fleas
1300. Поспешность часто создает преграды
1301. Поспешный выбор - долгие сожаления - Quick choice - long repentance
1302. Поставь точки над i и черточки над t - Dot your i's and cross your t's
1303. Поступай с другими так, как хочешь, чтобы поступали с тобой - Do as you would be done by
1304. Поступай так, как хочешь, чтобы с тобой поступали - Do as you would be done by
1305. Поступки говорят громче, чем слова - Actions speak louder than words
1306. Потерянного времени не вернешь - Lost time is never found again
1307. Потону или выплыву - Sink or swim!
1308. Потратил пенни, потрать и фунт - In for a penny, in for a pound
1309. Похвала не пудинг - Praise is no pudding
1310. Похвала хороших людей еще лучше делает, а плохих - хуже - Praise makes good men better and bad men worse
1311. Похвали меня, и я похвалю тебя - Claw me, and i will claw thee
1312. Похвальбы много, а жареного мяса мало - Great boast, small roast
1313. Похожи, как мел на сыр
1314. Похожие, как две горошины - As like as two peas
1315. Почеши мне спину, а я твою почешу - Scratch my back and I will scratch yours
1316. "Почти" никогда и мухи не убивало - "Almost" never killed a fly
1317. Пошутишь с ослом, а он тебя хвостом в лицо ударит - Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail
1318. Правда бывает удивительнее вымысла - Truth is stronger than fiction
1319. Правда выяснится - The truth will out
1320. Правда звучит из уст детей - Truth comes out of the mouths of babes and sucklings
1321. Правда лежит на дне колодца - Truth lies at the bottom of a well

1322. Правда просачивается сквозь камень - Truth filters through stone
1323. Правильное питание вылечит лучше, чем скальпель хирурга - Diet cures more than lancet
1324. Праздность - мать всех пороков - Idleness is the root of all evil
1325. Праздность ум притупляет - Idleness rusts the mind
1326. Праздный ум - мастерская дьявола - An idle brain is the devil's workshop
1327. Практика ведет к совершенству - Practice makes perfect
1328. Прежде поймай медведя, а потом продавай его шкуру - Catch the bear before you sell his skin
1329. Прежде чем обвинять других, вспомни о своих собственных грехах - Know your own faults before blaming others for theirs
1330. Прежде чем подружиться с человеком, надо съесть с ним бушель соли - Before you make a friend eat a bushel of salt with him
1331. Прежде чем прыгать, научись ползать - Learn to creep before you leap
1332. Прежде чем стать легким, все трудно - All things are difficult before they are easy
1333. Прежде, чем успеешь сказать "Джек Робинсон" - Before one can say Jack Robinson
1334. Прекрасное лицо может скрывать скверную душу - A fair face may hide a foul heart
1335. Прекрасные слова пастернак маслом не заправят - Fine words butter no parsnips
1336. При затушенных свечах все кошки серы - When candles are out all cats are grey
1337. При королеве Анне - When queen Ann was alive
1338. При кройке исходи из наличного материала - Cut your coat according to your cloth
1339. При необходимости и робкий смелым окажется - Necessity makes even timid brave
1340. Привычка - вторая натура - Custom is the second nature
1341. Привычка - вторая натура - Habit is a second nature
1342. Признал ошибку - значит наполовину искупил ее - A fault confessed is half redressed
1343. Признание облегчает душу - Confession is good for the soul
1344. Прилежание - мать успеха - Diligence is the mother of success
1345. Пример лучше, чем наставление - Example is better than precept
1346. Принимай вещи такими, какие они есть - Take things as you find them
1347. Принимай неровное ровно - Take the rough with the smooth
1348. Принимайте нас такими, какие есть - Take us as you find us
1349. Природа не терпит пустоты - Nature abhors a vacuum
1350. Природа сильнее воспитания - Nature is stronger than rearing
1351. Пристать, как пиявка
1352. Приходится, когда черт гонит - Needs must when the devil drives
1353. Приятные часы быстро пролетают - Pleasant hours fly fast
1354. Продаешь корову - значит, и молоко ее продаешь - If you sell the cow, you sell the milk too
1355. Проклятья возвращаются назад, как и цыплята на насест - Curses like chickens come home to roost
1356. Промахнуться не лучше, чем на милю ошибиться - A miss is as good as a mile
1357. Промедление крадет время - Procrastination is the thief of time
1358. Промедление опасно - Delays are dangerous
1359. Пророка почитают всюду, кроме собственной страны и собственного дома - A prophet is not without honour, save in his own country and in his own house
1360. Прости и забудь - Forgive and forget
1361. Простой похвалой, как пудингом, сыт не будешь - Praise is not pudding
1362. Противник дел, любитель слов подобен саду без плодов - A man of words and not of deeds is like a garden full of seeds
1363. Проторенная дорога - самая лучшая и проверенная - The beaten road is the safest
1364. Протягивай ноги по длине одеяла - Stretch your legs according to your coverlet
1365. Процветание выявляет пороки, а несчастье - достоинства - Prosperity discovers vice, adversity virtue
1366. Процветание собирает вокруг друзей, а несчастье испытывает их дружбу - Prosperity makes friends, and adversity tries them
1367. Прочность цепи - в ее самом слабом звене - The strength of the chain is in its weakest link
1368. Прочь из виду - прочь из памяти - Out of sight, out of mind
1369. Птица в руке стоит двух в кустах - A bird in the hand is worth two in the bush
1370. Птицу можно узнать по её песне - A bird may be known by its song
1371. Птицу можно узнать по полету - A bird may be known by its flight

1372. Птицу узнают по песне, а человека по разговору - A bird is known by its note and a man by his talk
1373. Птицы в своих гнездышках живут мирно - Birds in their little nests agree
1374. Птицы с одинаковым оперением собираются в одну стаю - Birds of a feather flock together
1375. Пуст тот, кто сам собою полон - He that is full of himself is very empty
1376. Пустая рука ястреба не влечет - An empty hand is no lure for a hawk
1377. Пустой мешок стоять не будет - An empty sack cannot stand upright
1378. Пустой сосуд гремит громче, чем полный бочонок - An empty vessel gives a greater sound than a full barret
1379. Пустые сосуды больше всех гремят - Empty vessels make the most sound
1380. Пусть каждый сапожник за свою колодку держится - Let the cobbler stick to his last
1381. Пусть каждый хвалит мост, по которому идет - Let every man praise the bridge he goes over
1382. Пусть лучше люди завидуют - чем жалеют - Better be envied than pitied
1383. Пусть мертвые похоронят своих мертвых - Let the dead bury their dead
1384. Пусть прошлое останется в прошлом - Let bygones be bygones
1385. Пусть слов будет меньше, но они будут весомы - Deliver your words not by number but by weight
1386. Путешественникам свойственно говорить неправду - Travellers lie by authority
1387. Путь к сердцу мужчины лежит через его желудок - The way to a man's heart is through his stomach
1388. Пьян, как лорд
1389. Пьянство - источник зла - Drink is the source of evil
1390. Пьянство выдает то, что трезвость скрывает - Drunkenness reveals what soberness conceals
1391. Пять пальцев, да все разные
1392. Работа показывает работника - The work shows the workman
1393. Радость, разделенная с другими, вдвойне приятна - Joys shared with others are more enjoyed
1394. Разбитую дружбу можно склеить, но никогда она уже не будет прочной - A broken friendship may be soldered but will never be sound
1395. Разговаривай вежливо, а думай, что хочешь - Speak fair and think what you like
1396. Разделяй и властвуй - Divide and rule
1397. Разлука заставляет сердце любить сильнее - Absence makes heart grow fonder
1398. Размахивать саблей и сражаться - две разные вещи - It's one thing to flourish and another to fight
1399. Ранняя пташка ловит червячка - The early bird catches the worm
1400. Ранняя птичка съедает завтрак опоздавшей - The early bird gets the late one's breakfast
1401. Рвение без знаний подобно лошади, несущейся закусив удила - Zeal without knowledge is a runaway horse
1402. Реагируй на события тогда, когда они случаются - Take things as they come
1403. Ребенок в доме - это источник радости - A babe in the house is a well-spring of pleasure
1404. Ребенок говорит то, что слышит от взрослых у камина - The child says nothing but what is heard by the fire
1405. Ребенок сначала должен ползать, а уж потом ходить - A child must first creep, then go
1406. Ребенок, которого укусила собака, будет всегда ее бояться - A bitten child dreads the dog
1407. Редко видишь - быстро забываешь - Seldom seen, soon forgotten
1408. Редко наносят удар, которым угрожают - A threatened blow is seldom given
1409. Резкие слова костей не ломают - Hard words break no bones
1410. Результат дела оправдывает средства, которыми он достигается - The end justifies the means
1411. Рим не за один день построили - Rome was not built in a day
1412. Робкое сердце никогда еще не завоевывало прекрасной дамы - Faint heart never won fair lady
1413. Родиться с серебряной ложкой во рту
1414. Рождество бывает лишь раз в году - Christmas comes but once a year
1415. Рот на замке держи, а гляди в оба - Keep your mouth shut and your eyes open
1416. Рубашка ко мне близка, но еще ближе моя кожа - Near is my shirt, but nearer is my skin
1417. Ругайся не ругайся, а рыбы не поймает - If you swear, you will catch no fish
1418. Рыба и компания начинают плохо пахнуть через три дня - Fish and company stink in three days
1419. Рыба тухнет с головы - Fish begins to stink at the head
1420. С лисами мы должны быть лисой - With foxes we must play the fox
1421. С одного удара дуб не повалишь - An oak is not felled with one stroke

1422. С острыми инструментами шутить не стоит - It is ill jesting with edged tools
1423. С того времени, когда Адам ребенком был - Since Adam was a boy
1424. С той поры много соли было съедено - There has been many a peck of salt eaten since that time
1425. С улыбкой легче переносить трудности - You must grin and bear it
1426. С хорошей компанией путь кажется короче - Good company on the road is the shortest cut
1427. С чистой совестью и в грозу хорошо спишь - A quiet conscience sleeps in thunder
1428. Сам постелил, вот теперь и ложись - You made your bed, now lie in it
1429. Сам юрист никогда в суд не обращается - A lawyer never goes to law himself
1430. Самая дальняя дорога - это ближайший путь домой - The furthest way about is the nearest way home
1431. Самая лучшая рыба по дну ходит - The best fish swim near the bottom
1432. Самая тяжелая работа - это ничего не делать - The hardest work is to do nothing
1433. Самовосхваление - это не рекомендация - Self-praise is no recommendation
1434. Самое высокое дерево с самым сильным грохотом падает - The highest tree has the greatest fall
1435. Самое лучшее - прямо и просто сказанное слово - An honest tale speeds best, being plainly told
1436. Самое темное время - перед рассветом - It is always darkest before the dawn
1437. Самое темное место - под свечкой - The darkest place is under the candlestick
1438. Самоуверенность приносит успех - Cheek brings success
1439. Самый большой шум производят мелкие потоки - Shallow streams make most din
1440. Самый занятой человек находит больше всего досуга - The busiest man finds the most leisure
1441. Самый темный час - перед рассветом - The darkest hour is before the dawn
1442. Самым большим дуракам нередко выпадает самая большая удача - The biggest fools have the best luck
1443. Сапожник должен заниматься своей колодкой - The cobbler should stick to his last
1444. Сатана всегда найдет недостойное дело для праздных рук - Satan finds some mischief still for idle hands to do
1445. Сведение счетов дружбе не мешает - Even reckoning makes long friends
1446. Священные одежды не спасают грешную душу
1447. Сделал на пенни, сделай и на фунт - In for a penny, in for a pound
1448. Сделка есть сделка - A bargain is a bargain
1449. Сегодня всего много, а завтра голодать будем - Stuff today and starve tomorrow
1450. Сегодня пир, а завтра пост - Feast today an fast tomorrow
1451. Сегодня подумай, а завтра скажи - Think today and speak tomorrow
1452. Сегодня смеешься, а завтра заплачешь - Laugh today and cry tomorrow
1453. Седлай ту лошадь, которую нужно седлать - Put the saddle on the right horse
1454. Сердце, которое хоть раз познало настоящую любовь, никогда ее не забудет - The heart that once truly loves never forgets
1455. Сердцу, которое хочет, нет ничего невозможного
1456. Сила побеждает правду - Might goes before right
1457. Силой полюбить не заставишь - Love cannot be forced
1458. Скажи мне, с кем ты дружишь, и я скажу тебе, чем ты занимаешься - Tell me with whom you go and I'll tell you what you do
1459. Скажи это солдатам морской пехоты - Tell that to the marines
1460. Сказанное слово назад не вернешь - A word spoken is past recalling
1461. Сказать и сделать - две разные вещи - Saying and doing are two things
1462. Скверное утро может смениться ясным днем - A foul morning may turn to a fine day
1463. Сколько голов, столько умов - As many heads, as many wits
1464. Сколько людей, столько и умов - So many men, so many minds
1465. Сколько стран, столько и обычаев - So many countries, so many customs
1466. Скорее на вереске вырастут ракушки, чем священник и мельник о своей выгоде позабудут
1467. Скоро выучено, скоро забыто - Soon learn, soon forgotten
1468. Скоро делается то, что делается своими руками - Self done is soon done
1469. Скоро созрело, скоро испортилось - Soon ripe, soon rotten
1470. Скрипучая дверь долго висит на петлях
1471. Скрипучие ворота висят долго - A creaking gate hangs long
1472. Скудный мир лучше обильной победы - Better a lean peace than a fat victory
1473. Скупщик краденого - все равно, что вор - The receiver is as bad as the thief

1474. Слабейший отходит к стене - The weakest goes to the wall
1475. Слабый огонь варит сладкий солод - Soft fire makes sweet malt
1476. Сладок мед, да пчелки жалятся - Honey is sweet, but the bee stings
1477. Слаженный, как скрипка
1478. Следуй тому, что проповедуешь - Practise what you preach
1479. Слепой был бы рад видеть - A blind man would be glad to see
1480. Слепые не могут судить о красках - Blind man can judge no colours
1481. Слишком много желаешь - все потеряешь - All covet, all lose
1482. Слишком много поваров бульон испортят - Too many cooks spoil the broth
1483. Слишком много слов топит правду
1484. Слишком много требует тот, кому ничем не угодишь - They need much whom nothing will content
1485. Слишком много хорошего - Too much of a good thing
1486. Слишком хорошо, чтобы оказаться правдой - Too good to be true
1487. Слова - это ветер - Words are but wind
1488. Слова без дел - все равно что тростниковые заросли - Good words without deeds are rushes and reeds
1489. Слова красивые, а дел не видно - Good words and no deeds
1490. Слова не затронут, а вот от ударов больно станет - Words may pass, but blows fall heavy
1491. Слова ранят сильнее, чем меч - Words cut more than swords
1492. Словами долгов не заплатишь - Words pay no debts
1493. Словно иголка в связке сена
1494. Словно кошка на горячих кирпичках
1495. Слово - серебро, молчание - золото - Speech is silver, silence is gold
1496. Слово "почти" никогда не убивало и мухи - "Almost" never killed a fly
1497. Слово честного человека крепко и надежно - An honest man's word is as good as his bond
1498. Слушай всех, а говори с немногими - Give every man thy ear, but few thy voice
1499. Слушай много, говори мало - Hear much, speak little
1500. Смейся и толстей! - Laugh and grow fat!
1501. Смелость ведет к успеху - Cheek brings success
1502. Смерть - великий уравниватель - Death is the great leveller
1503. Смерть оплатит все долги - Death pays all debts
1504. Сначала дело, потом развлечения - Business before pleasure
1505. Сначала заслужи, а потом желай - First deserve and then desire
1506. Сначала научись говорить, а петь потом будешь - Learn to say before you sing
1507. Сначала подумай, потом говори - First think, then speak
1508. Сначала поймай зайца - First catch your hare
1509. Сначала поймай медведя, а потом уже продавай его шкуру - Catch the bear before you sell his skin
1510. Со сковороды - в огонь - Out of the frying-pan into the fire
1511. Собака лает, а караван идет - The dog barks, but the caravan goes on
1512. Собака поедает собаку - Dog eat dog
1513. Собака собаку не съест - Dog does not eat dog
1514. Собака, которая рыщет, всегда косточку найдет - The dog that trots about finds a bone
1515. Собаки лают, а караван идет - The dogs bark, but the caravan goes on
1516. Собаки, которые облаивают издали, не укусят, если к ним подойти - Dogs that bark at a distance don't bite at hand
1517. Собаки, спугнувшие много зайцев, не поймают ни одного - Dogs that put up many hares kill none
1518. Собирай бутоны роз, пока можно - Gather your rosebuds while you may
1519. Собственность - это девять статей закона - Possession is nine points of the law
1520. Собственный опыт учит лучше, чем наставления - Wit once bought is worth twice taught
1521. Совет голове вреда не принесет - Counsel breaks not the head
1522. согласишься нести теленка - всю корову взвалят - If you agree to carry the calf they'll make you carry the cow
1523. Создай себе репутацию рано встающего человека, а потом хоть целыми днями валяйся в постели - Get a name to rise early, and you may lie all day

1524. Соленая вода и отсутствие вымывают любовь - Salt water and absence wash away love
1525. Солнце бросает лучи и на самые низкие кусты - The sun casts beams upon the lowest shrubs
1526. Солнце и нашу улицу тоже осветит - The sun will shine down our street too
1527. Соловьи в клетке не запоют - Nightingales will not sing in a cage
1528. Сорокалетний дурак - это уж точно дурак - A fool at forty is a fool indeed
1529. Соседа люби, но забор не убирай - Love your neighbour, yet pull not down your fence
1530. Сохрани вещь семь лет, и ты найдешь ей применение - Keep a thing seven years and you will find a use for it
1531. Сохрани что-нибудь на черный день - Keep something for a rainy day
1532. Спать ложись с ягнёнком, а вставай с жаворонком - Go to bed with the lamb and rise with the lark
1533. Сперва заслужи, а потом желай - First deserve and then desire
1534. Сперва подумай, потом говори - First think, then speak
1535. Сперва поймай зайца - First catch your hare
1536. Спеша медленно - Make haste slowly
1537. Спешка дурака - не скорость - Fool's haste is no speed
1538. Сплетни и ложь идут рука об руку - Gossiping and lying go hand in hand
1539. Спящая лиса курочку не поймает - The sleeping fox catches no poultry
1540. Среди гнилых яблок выбор небольшой - There is small choice in rotten apples
1541. Среди слепых одноглазый человек - король - Among the blind the one-eyed man is king
1542. Ссора возлюбленных - возобновление любви - The falling out of lovers is the renewing of love
1543. Станешь руководителем - все свои истинные качества проявишь - The ruler shows the man
1544. Старая любовь не ржавеет - Old love does not rust
1545. Старая собака не выучит новые трюки - An old dog will learn no new tricks
1546. Старой корове кажется, что она и теленком не была - The old cow thinks she was never a calf
1547. Старую лису нелегко поймать в капкан - An old fox is not easily snared
1548. Старые друзья, как и старое вино, лучше всех - Old friends and old wine are best
1549. Старый вол ведет прямую борозду - An old ox makes a straight furrow
1550. Старый вол сам себе укрытие найдет - An old ox will find a shelter for himself
1551. Старый пес без причины не лает - An old dog barks not in vain
1552. Старым лисам учителя не нужны - Old foxes want no tutors
1553. Старых птиц на мякине не поймаешь - Old birds are not to be caught with chaff
1554. Старых птиц на мякину не поймаешь - You cannot catch old birds with chaff
1555. Старых собак новым трюкам не обучишь - You cannot teach old dogs new tricks
1556. Стирай свое грязное белье дома - Wash your dirty linen at home
1557. Стоит одной собаке залаять, как за ней все собаки на улице лаять начинают - One barking dog sets the whole street a-barking
1558. Судьба благоволит смелым - Fortune favours the brave
1559. Судьба переменчива - Fortune is fickle
1560. Сухая корка дома лучше жареного мяса за границей - Dry bread at home is better than roast meat abroad
1561. Существует много способов убить кошку - There are more ways than one to kill a cat
1562. Схвати крапиву резко - и не обожжешься - Grasp the nettle and it won't sting you
1563. Счастлив тот, кто сам себя счастливым считает - He is happy who thinks himself so
1564. Счастлив тот, кто счастлив детьми - Happy is he that is happy in his children
1565. Счастлив тот, у кого друзья раньше него самого родились - Happy is he whose friends were born before him
1566. Счастливый случай редко стучится дважды - Opportunity seldom knocks twice
1567. Счастье найти легко, да трудно сохранить - Fortune is easily found, but hard to be kept
1568. Счет дружбу продлевает - Short accounts make long friends
1569. Так же верно, как то, что яйца есть яйца - As sure as eggs is eggs
1570. Так же очевидно, как нос - на лице человека - As plain as the nose on a man's face
1571. Так же похоже, как яблоко на устрицу - As like as an apple to an oyster
1572. Так же широк, как и длинен - It's as broad as it's long
1573. Так много нужно сделать, а так мало сделано - So much to do, so little done
1574. Там изъянов много, где любви мало - Faults are thick where love is thin
1575. Танец у того лучше, кому судьба подыгрывает - He dances well to whom fortune pipes

1576. Те, что стоят и ждут, - тоже служат - They also serve who only stand and wait
1577. Тело более защищено, нежели душа - A body is more dressed than a soul
1578. Терпеливый человек побеждает - A patient man wins the day
1579. Терпение - пластырь для всех ран - Patience is a plaster for all sores
1580. Терпение - это добродетель - Patience is a virtue
1581. Терпенье - пластырь для всех ран - Patience is a plaster for all sores
1582. Тихие воды глубоки - Still waters run deep
1583. То, что было, вернуть невозможно - Things past cannot be recalled
1584. То, что вообще стоит делать, стоит сделать хорошо - What is worth doing at all is worth doing well
1585. То, что делаешь сам, делаешь быстро - Self done is soon done
1586. То, что мы делаем охотно, дается легко - What we do willingly is easy
1587. То, что сделано, уже не отменишь - Things done cannot be undone
1588. Того не уважают, кто не уважает других - He that respects not is not respected
1589. Того, кто один раз солгал, все время подозревают в обмане - He that once deceives is ever suspected
1590. Толкай свою тележку к звездам - Hitch your wagon to a star
1591. Только вечером можно хвалить день - In the evening one may praise the day
1592. Только очень хорошая лошадь никогда не спотыкается - It is a good horse that never stumbles
1593. Только первый шаг труден - It is the first step that costs
1594. Только плохой ветер никому добра с собой не приносит - It is an ill wind that blows nobody good
1595. Только смелые достойны красавиц - None but the brave deserve the fair
1596. Только согласишься нести теленка, так на тебя целую корову взвалят - If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow
1597. Только терпеливый дождется результата - Patience brings everything about
1598. Только тот, у кого ботинок жмет, ощущает это - Only the wearer knows where the shoe pinches
1599. Только упрямый сможет справиться с этим - It is dogged that does it
1600. Только храбрецы достойны красавиц - None but the brave deserve the fair
1601. Тому, у кого головы нет, и шапка не нужна - He that has no head needs no hat
1602. Торопись медленно - Make haste slowly
1603. Тот дает дважды, кто дает мгновенно - He gives twice who gives in a trice
1604. Тот дурак, кто о себе забывает - He is a fool who forgets himself
1605. Тот еще не родился, кто всем угождать научился - He who pleased everybody died before he was born
1606. Тот уже в выигрыше, кого беда миновала - He gains enough who misses all ill turn
1607. Тот хороший друг, который о нас за глаза хорошее говорит - He is a good friend that speaks well of us behind our backs
1608. Тот хороший человек, кого богатство не портит - He is a good man whom fortune makes better
1609. Тот хорошо знает реку, кто ее вброд перешел - He knows the water well who has waded through it
1610. Тот, кому тепло, думает, что и всем тепло - He that is warm thinks all so
1611. Тот, кто боится каждого куста, не должен ходить на ловлю птиц - He that fears every bush must never go a-birding
1612. Тот, КТО боится ран, должен держаться подальше от поля битвы - He that is afraid of wounds must not come near a battle
1613. Тот, кто боится тебя в твоём присутствии, будет ненавидеть тебя в твоё отсутствие - He that fears you present will hate you absent
1614. Тот, кто быстро бежит, спотыкается - They stumble that run fast
1615. Тот, кто всем угождал, умер раньше, чем появился на свет - He who pleased everybody died before he was born
1616. Тот, кто всем хочет угодить, покоя не находит - He that all men will please shall never find ease
1617. Тот, кто вынослив, того победить трудно - He that endures is not overcome
1618. Тот, кто вырыл яму для другого, должен быть осторожен, чтобы самому в нее не упасть - He that digs a pit for another should look that he fall not into it himself
1619. Тот, кто говорит все, что ему нравится, услышит то, что ему не понравится - He who says what he likes, shall hear what he doesn't like

1620. Тот, кто друг всем, не является другом никому - A friend to all is a friend to none
1621. Тот, кто живет с калеками, и сам хромать научиться - He that lives with cripples learns to limp
1622. Тот, кто заплатил волынщику, заказывает музыку - He who pays the piper calls the tune
1623. Тот, кто злится, никогда не чувствует себя свободно - He is never at ease that is angry
1624. Тот, кто зло задумывает, зло в ответ получает - He that mischief hatches, mischief catches
1625. Тот, кто любит одалживать деньги, не любит отдавать долг - He who likes borrowing dislikes paying
1626. Тот, кто любит фрукты, должен влезть на дерево, чтобы их сорвать - He that would eat the fruit must climb the tree
1627. Тот, кто не хочет, когда можно, не будет иметь возможности, когда захочет - He that will not when he may, when he will he shall have nay
1628. Тот, кто ни на что лучшее не годен, идет в монахи
1629. Тот, кто почесывает каждого встречного поросенка, долго рук не отмоет - He who scrubs every pig he sees will not long be clean himself
1630. Тот, кто причинит тебе зло, никогда тебе этого не простит - He that does you an ill turn will never forgive you
1631. Тот, кто работает, заслуживает платы за свой труд - The labourer is worthy of his hire
1632. Тот, кто себя не любит, и другим добра не принесет - He that is ill to himself will be good to nobody
1633. Тот, кто служит Богу за деньги, послужит и дьяволу, если он заплатит больше - He that serves God for money will serve the devil for better wages
1634. Тот, кто сыт, не верит тому, кто голоден - He whose belly is full believes not him who is fasting
1635. Тот, кто тебя боится в твоём присутствии, будет тебя ненавидеть в твоё отсутствие - He that fears you present will hate you absent
1636. Тот, кто украдет яйцо, украдет и быка - He that will steal an egg will steal an ox
1637. Тот, кто умер, заплатил все долги - He that dies pays all debts
1638. Тот, кто ходит босой, не должен сажать колючек - He that goes barefoot must not plant thorns
1639. Тот, кто что-либо натворил, думает, что все об этом говорят - He that commits a fault thinks everyone speaks of it
1640. Тот, кто щадит плохое, наносит вред хорошему - He that spares the bad injures the good
1641. Тот, у кого большой нос, думает, что все об этом и говорят - He that has a great nose thinks every-body is speaking of it
1642. Тот, у кого дурная слава, наполовину казнен - He that has an ill name is half hanged
1643. Тот, у кого нет детей, не знает, что такое любовь - He that has no children knows not what love is
1644. Точность - вежливость королей - Punctuality is the politeness of kings
1645. Тревога убила кошку - Worry killed the cat
1646. Треснувшую дружбу можно спаять, но она уже никогда не будет прочной - A broken friendship may be soldered, but will never be sound
1647. Треснутый колокол никогда не будет хорошо звенеть - A cracked bell can never sound well
1648. Три раза отмерь, один раз отрежь - Measure thrice and cut once
1649. Трудолюбивой пчелке некогда грустить - A busy bee has no time for sorrow
1650. Трусы жестоки - Cowards are cruel
1651. Трусы умирают много раз - Cowards die many times before their deaths
1652. Туман нельзя рассеять ветром
1653. Тяжелую рану залечишь, а недобрую славу - нет - An ill wound is cured, not an ill name
1654. Тяжелые болезни должны лечиться сильными средствами - Desperate diseases must have desperate remedies
1655. У всякого белого есть свое черное, а у всякого сладкого - горькое - Every white has its black, and every sweet its sour
1656. У всякого в рукаве глупец сидит - Every man has a fool in his sleeve
1657. У всякого вина есть осадок - There are lees to every wine
1658. У всякого свой вкус - Every man to his taste
1659. У голодного живота нет ушей - A hungry belly has no ears
1660. У драчливой собаки шерсть в грязи
1661. У друзей все общее - Between friends all is common
1662. У жадного рвется мешок - Covetousness breaks the bag

1663. У жадных длинные руки - Greedy folk have long arms
1664. У жены сапожника самая плохая обувь - The cobbler's wife is the worst shod
1665. У жизненного опыта нет общей школы, каждый ученик учится сам по себе - Experience keeps no school, she teaches her pupils singly
1666. У занятых людей всегда найдется время - Busiest men find the most time
1667. У каждого боба есть своя чернота - Every bean has its black
1668. У каждого Джека своя Джилл - Every Jack must have his Jill
1669. У каждого свое ремесло - Every man to his trade
1670. У каждого свой конек - Every man has his hobby-horse
1671. У каждого торговца бывают убытки - There is no trader that does not meet with losses
1672. У каждого человека есть недостатки - Every man has his faults
1673. У каждого человека свой вкус - Every man to his taste
1674. У каждой медали имеется две стороны - Every medal has two sides
1675. У каждой пули свое назначение - Every bullet has its billet
1676. У каждой собаки есть свой день - Every dog has his day
1677. У каждой страны свои обычаи - Every country has its customs
1678. У кого детей нет, тот не знает, что такое любовь - He that has no children knows not what love is
1679. У кого есть дети, у того много забот - Care he has that children will keep
1680. У кого кошелек полна, у того и друзей хватает - He that has a full purse never wanted a friend
1681. У кого нет денег, тому и кошелек ни к чему - He that has no money needs no purse
1682. У кого нет никаких желаний, тот близок к смерти - He begins to die that quits his desires
1683. У кого полный кошелек, у того и друзей полно - He that has a full purse never wanted a friend
1684. У кого язык есть, тот всегда может спросить дорогу - He that has a tongue in his mouth can find his way anywhere
1685. У коня четыре ноги, и то спотыкается - A horse stumbles that has four legs
1686. У кошки девять жизней - A cat has nine lives
1687. У лентяев всегда найдется оправдание - Idle folk lack no excuses
1688. У лжи короткие ноги - Lies have short legs
1689. У лодырей всегда отговорки находятся - Idle folks lack no excuses
1690. У маленьких кувшинчиков ушки длинные - Little pitchers have long ears
1691. У многих хороших отцов плохие сыновья
1692. У молодых раны заживают быстро - A green wound is soon healed
1693. У него деньги прожигают в кармане дыру - His money burns a hole in his pocket
1694. У него есть голова, но и у булавки есть головка - He has a head and so has a pin
1695. У него есть скрипка, а смычка нет - He has got the fiddle but not the stick
1696. У опыта нет общей школы, своих учеников он учит порознь - Experience keeps no school, she teaches her pupils singly
1697. У отца-скряги сын может оказаться мотом - A miserly father makes a prodigal son
1698. У плохого стригалия всегда плохие ножницы - A bad shearer never had a good sickle
1699. У поля есть глаза, а у леса уши - Fields have eyes, and woods have ears
1700. У проклятой коровы рога коротки - A cursed cow has short horns
1701. У пьяных дней есть свое завтра - Drunken days have all their tomorrow
1702. У робкой кошки мышь хвастлива - A shy cat makes a proud mouse
1703. У самого долгого дня есть конец - The longest day has an end
1704. У своих дверей всякий пес храбр - Every dog is valiant at his own door
1705. У себя дома каждая собака - лев - Every dog is a lion at home
1706. У слепого слепой поводырь - A blind leader of the blind
1707. У старой мартышки и глаза стары - An old ape has an old eye
1708. У стен есть уши - Walls have ears
1709. У страха длинные ноги - Fear has long legs
1710. У тех, кто дает в долг, память лучше, чем у тех, кто берет - Creditors have better memories than debtors
1711. У традиций седая борода - Tradition wears a snowy beard
1712. У удовольствия жало в хвосте - Pleasure has a sting in its tail
1713. У успеха множество друзей - Success has many friends
1714. У хорошего Джека и Джилл хороша - A good Jack makes a good Jill
1715. У хорошего мужа жена тоже хорошая - A good husband makes a good wife

1716. У хорошей жены муж тоже хороший - A good wife makes a good husband
1717. У хорошей коровы может быть плохой теленок - A good cow may have an evil calf
1718. У хороших хозяев и слуги хорошие - Good masters make good servants
1719. Убери топливо - и огонь погасишь - Take away fuel, take away flame
1720. Убийство раскроется - Murder will out
1721. Убить двух птиц одним камнем
1722. Уважай себя - и другие тебя уважать будут - Respect yourself, or no one else will respect you
1723. Увидел - поверил - Seeing is believing
1724. Уголь не отмоешь добела - You cannot wash charcoal white
1725. Угря не спрячешь в мешке - You cannot hide an eel in a sack
1726. Удар, который угрожают нанести, редко наносят - A threatened blow is seldom given
1727. Удача время от времени повторяется - Luck goes in cycles
1728. Удивление длится не более девяти дней - A wonder lasts but nine days
1729. Украденные удовольствия - самые сладкие - Stolen pleasures are sweetest
1730. Ум лучше богатства - Wit is better than wealth
1731. Умен на пени, а глуп на фунт - Penny-wise and pound-foolish
1732. Умеренность во всем - Moderation in all things
1733. Умереть человек может лишь раз
1734. Умеришь расходы - не будешь нуждаться - Waste not, want not
1735. Умному достаточно и одного слова - A word is enough to the wise
1736. Умные быстро все понимают - Great wits jump
1737. Умные учатся на чужих ошибках, а дураки на своих - Wise men learn by other men's mistakes; fools by their own
1738. Умный меняет свое мнение, дурак - никогда - A wise man changes his mind, a fool never will
1739. Умный может иногда поучиться у глупца - A wise man may sometimes learn from a fool
1740. Умный после дела - Wise after the event
1741. Умный человек никогда не бывает менее одиноким, чем когда он один - A wise man is never less alone than when alone
1742. Унция осторожности стоит фунта ученья - An ounce of discretion is worth a pound of learning
1743. Упорством добьешься больше, чем силой - Perseverance performs greater works than strength
1744. Упрек жалит тем, что он правдив - The sting of a reproach is the truth of it
1745. Усердие в хорошем деле достойно похвалы - Zeal in good case is commendable
1746. Успех - это лестница, по которой не поднимешься, засунув руки в карманы - Success is a ladder that cannot be climbed with your hands in your pockets
1747. Успех многих привел к падению - Success has brought many to destruction
1748. Успех не подлежит осуждению - Success is never blamed
1749. Утекающая вода не может вращать мельничное колесо - A mill cannot grind with the water that is past
1750. Утопающий хватается за соломинку - A drowning man will clutch at a straw
1751. Утреннее солнце весь день не светит - The morning sun never lasts a day
1752. Ученье - око ума - Learning is the eye of the mind
1753. Учись мудрости на глупых поступках других людей - Learn wisdom by the follies of others
1754. Учиться никогда не поздно - It is never too late to learn
1755. Учиться никогда не поздно - One is never too old to learn
1756. Уютно, словно клопу в ковре - As snug as a bug in a rug
1757. Факты - упрямая вещь - Facts are stubborn things
1758. Фальшивые друзья хуже явных врагов - False friends are worse than open enemies
1759. Хвали мало, ругай еще меньше - Praise little, dispraise less
1760. Хвастун и лгун - братья - A boaster and a liar are cousins
1761. Хватай время за чуб - Take time by the forelock
1762. Хватай столько, сколько можешь схватить - Catch as catch can
1763. Хитрость - смешное подражанье мудрости - Cunning craft is but the ape of wisdom
1764. Хитрость - это то, что глупый человек выдает за мудрость - Cunning is the fool's substitute for wisdom
1765. Хлеб всегда падает маслом вниз - Bread never falls but on its buttered side
1766. Хмурое лицо друга лучше, чем улыбка врага - A friend's frown is better than a foe's smile
1767. Хороша та лошадь, которая никогда не спотыкается - It is a good horse that never stumbles

1768. Хорошая была бы рыбка, если бы поймали ее - It is good fish if it were but caught
1769. Хорошая наковальня не боится молота - A good anvil does not fear the hammer
1770. Хорошая одежда открывает все двери - Good clothes open all doors
1771. Хорошая собака заслуживает хорошую косточку - A good dog deserves a good bone
1772. Хорошего здания не бывает без хорошего фундамента - No good building without good foundation
1773. Хорошее вино не нуждается в рекламе - Good wine needs no bush
1774. Хорошее здоровье дороже богатства - Good health is above wealth
1775. Хорошее лицо - все равно что рекомендация - A good face is a letter of recommendation
1776. Хорошее начало - половина дела - Well begun is half done
1777. Хорошее начало - это половина сражения - A good beginning is half the battle
1778. Хорошее начало обеспечивает хороший конец - A good beginning makes a good ending
1779. Хорошее никогда не бывает лишним - Never too much of a good thing
1780. Хорошее никогда не вырастает из плохого - Good can never grow out of evil
1781. Хорошее, честное лицо - это как рекомендательное письмо - A good face is a letter of recommendation
1782. Хорошему совету нет цены - Good advice is beyond price
1783. Хороший афоризм всегда к месту - A good maxim is never out of season
1784. Хороший друг - как близкий родственник - A good friend is my nearest relation
1785. Хороший друг тот, кто о нас за глаза хорошее говорит - He is a good friend who speaks well of us behind our backs
1786. Хороший пример - это самая лучшая проповедь - A good example is the best sermon
1787. Хороший совет не принесет вреда - Good counsel does no harm
1788. Хороший стрелок тоже может промахнуться - A good marksman may miss
1789. Хорошо делается то, что делаешь сам - Self done is well done
1790. Хорошо ловить рыбу в мутной воде - It is good fishing in troubled waters
1791. Хорошо пляшет тот, кому судьба подыгрывает - He dances well to whom fortune pipes
1792. Хорошо смеется тот, кто смеется последним - He laughs best who laughs last
1793. Хорошо то, что быстро и вовремя - Fast enough is well enough
1794. Хотя бы один раз фортуна стучится в дверь каждому человеку - Fortune knocks once at least at every man's gate
1795. Хочешь иметь друга - сам будь хорошим другом - The way to have a friend is to be one
1796. Хочешь мира - готовься к войне - If you want peace, prepare for war
1797. Хочешь получить хороший совет - обратись к старому человеку - If you wish good advice ask an old man
1798. Хочешь увеличить срок жизни - уменьши количество потребляемой пищи - To lengthen your life, lessen your meals
1799. Храни вещь семь лет - и в конце концов сможешь найти ей применение - Keep a thing seven years and you will find a use for it
1800. Хромой, бегущий по дороге, опережает того, кто бежит без дороги
1801. Худой, как грабли
1802. Хуже всего обувка у жены сапожника и подковка у кобылы кузнеца - Who goes more bare than the shoemaker's wife and the smith's mare
1803. Ценность вещи познается тогда, когда она нужна, а ее нет - The worth of a thing is best known by the want of it
1804. Цепь не крепче своего самого слабого звена - The chain is no stronger than its weakest link
1805. Церковь ничего не упустит и никогда не защитит
1806. Часто правда говорится в шутливой форме - Many a true word is spoken in jest
1807. Частый гость надоедает - A constant guest is never welcome
1808. Чего меньше всего ждешь, то чаще всего случается - That which one least anticipates soonest comes to pass
1809. Чего нельзя вылечить, то нужно вытерпеть - What can't be cured, must be endured
1810. Человек - это набор привычек - Man is a bundle of habits
1811. Человек может умереть только один раз - A man can die but once
1812. Человек не может вращаться и качаться одновременно - A man cannot spin and reel at the same time
1813. Человек не может сделать больше того, что в его силах - A man can do no more than he can

1814. Человек не только для себя одного родится - Man was not born to himself
1815. Человек предполагает, а бог распоряжается - Man proposes, God disposes
1816. Человек с аристократическим замашками, но без денег, хуже, чем попрошайка - Gentility without ability is worse than plain beggary
1817. Человек с человеком встретиться может, а гора с горою - никогда - Men may meet but mountains never
1818. Человек сам себе плохой советчик - Self is a bad counsellor
1819. Человек узнается по друзьям, которые его окружают - A man is known by the company he keeps
1820. Человека создает портной - The tailor makes the man
1821. Человеку свойственно ошибаться - To err is human
1822. Чем ближе к косточке, тем мяско вкуснее - The nearer the bone, the sweeter the flesh
1823. Чем больше имеешь, тем больше хочется - The more you have, the more you want
1824. Чем больше людей, тем веселее - The more, the merrier
1825. Чем больше скитаешься, тем желаннее родной дом - The wider we roam, the welcomer home
1826. Чем больше спешка, тем меньше скорость - More haste, less speed
1827. Чем все время обещать, лучше сразу отказать - Better deny at once than promise long
1828. Чем выше взбирается обезьяна, тем виднее ее хвост - The higher the ape goes, the more he shows his tail
1829. Чем лучше заборы, тем лучше отношения с соседями - Good fences make good neighbours
1830. Чем меньше говоришь, тем лучше - The less said the better
1831. Чем меньше скажешь, тем скорее исправишь - Least said, soonest mended
1832. Через мельницу протекает много воды, о которой не знает мельник - Much water runs by the mill that the miller knows not of
1833. Через три дня и самая лучшая рыба пахнуть станет - The best fish smell when they are three days old
1834. Через трудности к звездам - Through hardships to the stars
1835. Чересчур много хорошего никуда не годится - Too much of a good thing is good for nothing
1836. Черная курица несет белое яичко - A black hen lays a white egg
1837. Черная слива такая же сладкая, как и белая - A black plum is as sweet as white
1838. Черное на черное не дает белого - Two blacks do not make a white
1839. Черной вороне свои птенцы кажутся белыми - The black crow thinks her own birds white
1840. Черный, как ворон
1841. Черт - корень зла - The devil is the root of evil
1842. Черт знакомый лучше черта незнакомого - Better the devil you know than the devil you don't
1843. Черт не такой черный, как его рисуют - The devil is not so black as he is painted
1844. Черт, осуждающий грех - The devil rebuking sin
1845. Честность - лучшая политика - Honesty is the best policy
1846. Честность и выгода в одном мешке не лежат - Honour and profit lie not in one sack
1847. Честный пост лучше, чем нечестный завтрак - A clean fast is better than a dirty breakfast
1848. Честь и выгода не могут в одном мешке лежать - Honour and profit lie not in one sack
1849. Четыре глаза видят больше, чем два - Four eyes see more than two
1850. Чини парус, пока погода хорошая - While it is fine weather, mend your sail
1851. Чистая совесть смеется над клеветническими обвинениями - A clear conscience laughs at false accusations
1852. Чистота - почти что праведность - Cleanliness is next to godliness
1853. Чистую руку не нужно мыть - A clean hand wants no washing
1854. Чрезмерно близкие отношения порождают презрение - Familiarity brings contempt
1855. Чрезмерно спешащий так же опаздывает, как и чрезмерно медлящий - Too swift arrives as tardy as too slow
1856. Что будет, то будет - What will be will be
1857. Что быстро выучивается, то быстро забывается - Soon learnt, soon forgotten
1858. Что быстро созревает, то быстро портится - Soon ripe, soon rotten
1859. Что вошло в кость, останется во плоти - What is bred in the bone - will not go out of the flesh
1860. Что глаз не видит, о том сердце не тоскует - What the eye does not see the heart does not grieve over
1861. Что для одного мясо, то для другого яд - One man's meat is another man's poison

1862. Что должно случиться, то случится - What must be must be
1863. Что есть в кости, то будет и во плоти - What is bred in the bone will never come out of the flesh
1864. Что заварил, то должен пить - As you brew, so must you drink
1865. Что можно ждать от свиньи, кроме хрюканья? - What can you expect from a hog but a grunt?
1866. Что можно сделать в любое время, то никогда не сделается - What may be done at any time is done at no time
1867. Что нажито у черта на спине, то прожито под его брюхом - What is got over the devil's back is spent under his belly
1868. Что написано, то написано - What is writ is writ
1869. Что нашел, то мое - Finding's keeping
1870. Что не попало и рот, то потеряно - All is lost that goes beside one's mouth
1871. Что невозможно исправить, то нужно вытерпеть - What can't be cured must be endured
1872. Что ни попадает в его сети, все рыба - All is fish that comes to his net
1873. Что одному хорошо, то другому может быть плохо - What is good for one is bad for another
1874. Что посеешь, то пожнешь - As the man sows, so shall he reap
1875. Что потеряешь на качелях, то восполнишь на каруселях - What one loses on the swings, one makes up on the roundabouts
1876. Что потеряно, то потеряно - What is lost is lost
1877. Что проповедуешь, тому и сам в жизни следуй - Practise what you preach
1878. Что прошло, пусть прошлым и останется - Let bygones be bygones
1879. Что сделал один человек, то и другой может сделать - What man has done man can do
1880. Что сделано ночью, то днем видно будет - What is done by night appears by day
1881. Что сделано, того уже не исправишь - What is done cannot be undone
1882. Что скажет миссис Гранди? - What will Mrs Grundy say?
1883. Что сказано, то сказано, назад не вернешь - A thing that is said is said, and forth it goes
1884. Что соус для гусыни, то соус и для гусака - What is sauce for the goose is sauce for the gander
1885. Что трезвый скрывает, то пьяный рассказывает - What soberness conceals, drunkenness reveals
1886. Что у кого на сердце, тот о том и говорит - What the heart thinks the tongue speaks
1887. Чтобы добыть сладкое, нужно попотеть - No sweet without sweat
1888. Чтобы задумать злое дело, не требуется много времени - A little time is enough to hatch great mischief
1889. Чтобы играть партию второй скрипки, тоже требуется немалое искусство - It needs more skill than I can tell to play the second fiddle well
1890. Чтобы лучше прыгнуть, надо отступить назад - One must draw back in order to leap better
1891. Чтобы получить сладкое, надо немало потов пролить - No sweet without some sweat
1892. Чтобы создать мир, нужны разные типы людей - It takes all sorts of people to make the world
1893. Чтобы судить о пудинге, надо его съесть - The proof of the pudding is in the eating
1894. Что-то подгнило в Датском государстве - Something is rotten in the state of Denmark
1895. Чудо длится только девять дней - A wonder lasts but nine days
1896. Шапка подходит - The cap fits
1897. Шесть одного и полдюжины другого - Six of one and half a dozen of the other
1898. Шибко слушай, да не шибко говори - Be swift to hear, slow to speak
1899. Шутка никогда не приводит к победе над врагом, но частенько приводит к потере друга - A joke never gains an enemy but often loses a friend
1900. Это известно каждому/ цирюльнику - Every barber knows that
1901. Этого достаточно, чтобы рассмешить кошку - It is enough to make a cat laugh
1902. Юрист никогда в суд не ходит - A lawyer never goes to law himself
1903. Я боюсь греков, даже когда они дары несут - I fear Greeks even when bringing gifts
1904. Яблоки по другую сторону забора - самые сладкие - The apples on the other side of the wall are the sweetest
1905. Язык бездельников покоя не знает - The tongue of idle persons is never idle
1906. Язык все время тянется к больному зубу - The tongue ever turns to the aching tooth
1907. Язык дурака впереди головы бежит - A fool's tongue runs before his wit
1908. Язык из меда, да сердце из желчи - A honey tongue, a heart of gall
1909. Язык не из стали сделан, но ранит сильно - The tongue is not steel, yet it cuts
1910. Ясно, как день
1911. Ястреб ястребу глаз не выклюет - Hawk will not pick out hawk's eyes